

CORAL BWV 171 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Jesu , nun sei gepreiset

SUBTITULO : Dein ist allein die Ehre

TEXTO :

Dein ist allein die Ehre ,
dein ist allein die Ruhm ;
Geduld im Kreuz uns lehre ,
regier all unser Tun ,
bis wir fröhlich abscheiden
ins ewig Himmelreich
zu wahren Fried und Freude ,
den Heiligen Gottes gleich .
In des machs mit uns allen
nach deinem Wohlgefallen :
solch's singet heut ohn Scherzen
die Christgläubige Schar ,
und wünst mit Mund und Herzen
ein seligs neues Jahr .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Sea ahora alabado Jesús

SUBTITULO : A Tí sólo el Honor

TEXTO :

A Tí sólo el Honor
a Tí sólo la Gloria ,
enséñanos la paciencia en la cruz ,
rige todos nuestros actos ,
hasta que dejemos felices este mundo
por el reino Celestial,
por la paz y la alegría verdaderas ,
semejantes a los Santos de Dios .
En la espera , actúa con nosotros
como Te plazca !
Esto canta hoy con convicción
la asamblea de los creyentes ,
que desean , con los labios y el corazón
un nuevo año bendecido .

GOTT , WIE DEIN NAME , SO IST AUCH DEIN RUHM(BWV 171)
COMO TU NOMBRE , ¡OH,DIOS! , TU ALABANZA RESUENA.... (BWV 171)

Es la Cantata del Año Nuevo de 1729 . El brillo solemne de la instrumentación , con trompetas y timbales , indica que la obra pertenece al período de Navidad . La partición de la orquesta , que ha llegado hasta nosotros , da una idea general de la manera de componer de Bach .

Para la fuga de entrada , recurrió a una obra más antigua , que le era muy querida . Hacia 1748 , retomó este movimiento en el Símbolo de Nicea (profesión de fe) de la Misa en Si menor , sobre las palabras :”Patrem omnipotentem , factorem coeli et terrae” . La fuga en sí , representa aquí lo que engloba , lo que une la diversidad . Después de la oración que expresa el recitativo (contralto) , la profesión incondicional de fe del alma (soprano) , se parece al aria del tenor . El aria de la soprano está extraída del aria :”Angenehmer Zephyrus “ (“céfiro agradable”) , de la Cantata profana “Der zufriedengestellte Äolus”(“Eolo apagado”) , BWV 205 , escrita en 1725 . Si bien la una y la otra provienen de “Picander” los dos textos difieren por la forma en que Bach , al efectuar la parodia , tuvo que modificar la música y añadir diez compases . La semejanza con el aria de tenor es debida a las imágenes de Naturaleza comunes a estas dos arias .

Un recitativo “accompagnato” , con dos oboes y bajo continuo , mezclado con sabios “ariosi” , conduce al coral final que Bach retoma , incluso con el mismo texto , de la Cantata del Año Nuevo de 1725 :”Jesu , nun sei gepreiset” (“Sea , ahora , alabado Jesús”) , BWV 41 . Los interludios de trompetas y timbales entre los versículos corren parejas con los pasajes de trompetas de la fuga inicial . Es así como , recurriendo a elementos preexistentes , Bach supo labrar , con un primero y un último trozo como mirador , con unas arias del mismo contenido emocional y con unos nuevos recitativos , una obra homogénea .

DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Tr. I 1 2 3

Tr. II

Tr. III

Timpani

DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

S 1 2 3

C

T

B

<p>E E A A</p>	<p>B E A A</p>	<p>Ho--nor--a--Ti--por--siem--pre--A-- Fe--liz--nen--tead--ni--ti--dos--Al-- Dein--ist--al--lein--die--Eh--re--Dein-- bis--vir--fröh--lich--ab--schei--den--ins</p>
----------------------------	----------------------------	--

DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Tr. I

Tr. II

Tr. III

Timpani



DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

S

C

T

B

E	Ti	Glo	ri	am	mor	tal	En
E	Rej	no	ce	les	tial	En	
A	ist	al	lein	die	Ruh	Ge	
A	e	wig	Hin	nel	reich	zu	

DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Tr. I 7 8 9

Tr. II

Tr. III

Timpani

DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

S 7 8 9

C


T

B

E la---cruz---a---pren---de---nos---Fuer---za---de---vo---lun---
 E paz---yen---a---le---gri---a---Con---Dios---en---a---mis---
 A duld---in---Kreuz---uns---leh---re---re---gier---all---un---ser---
 A wah---ren---fried---und---freu---de---den---heil---ges---Got---tes---

DIRECCION CANTATAS BWV 41 y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Tr. I 

Tr. II 

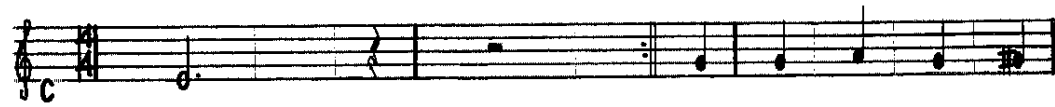
Tr. III 

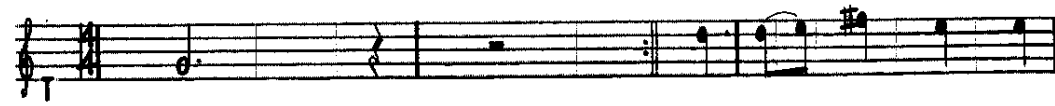
Timpani 

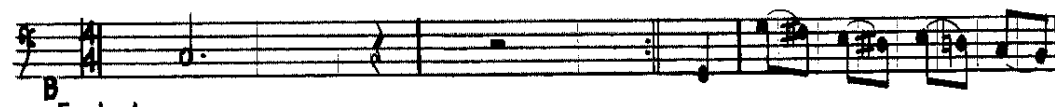
||

DIRECCION CANTATAS BWV 41 y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.









B	E- tad-----	Nos- ha- ces- a- Tu-
E	tad-----	
A	Tun-----	
A	gleich-----	In- des- nachs- mit- uns-

DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Tr. I 19 14 15

Tr. II

Tr. III

Timpani

DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

S 13 14 15

C

T

B

E-gus-to-se-gun-Tu-vo-lun-tad-Hoy--
 A-al-len-nach-dei-nen-Wohl-ge-fal-len-solch's

DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Tr. I 16 17 18 19

Tr. II

Tr. III

Timpani

||

DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

S 16 17 18 19

C 16 17 18 19

T 16 17 18 19

B 16 17 18 19

E can-ta nos en se-rio-La
A sin-get heut ohn-Scher-zen-die

||

DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Tr. I 20 21 22 23

Tr. II

Tr. III

Timpani



DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

S 20 21 22 23

C

T

B

E grey---de---Tuhe---re---dad---De
 A christ---gläu---bi---ge---Schar---und---



DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Tr. I 24 25 26 27

Tr. II

Tr. III

Timpani

DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

S 24 25 26 27

C

T

B

E co- ra- zón pe- di nos Un-
 A- wünscht mit- Mund und Her- zen ein-



DIRECCION CANTATAS BWV 41 y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Tr. I 28 29 30 31

Tr. II

Tr. III

Timpali



DIRECCION CANTATAS BWV 41 y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

S 28 29 30 31

C

T

B

E a --- ño --- en --- Tu --- paz --- De
 A se --- ligs --- neu --- es --- Jahr --- und ---



DIRECCION CANTATAAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Tr. I 32 33 34

Tr. II

Tr. III

Timpani

||

DIRECCION CANTATAAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

32 33 34

E-co-ra-zón-pe-di-mos-Un-a-ño-en-Tu-
 A-wünschnit-Mund-und-Her-zen-ein-se-ligs-neu-es-

||

DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Tr. I



35 36


Tr. II



Tr. III



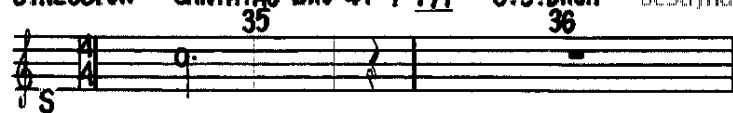
Timpani



||

DIRECCION CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

S

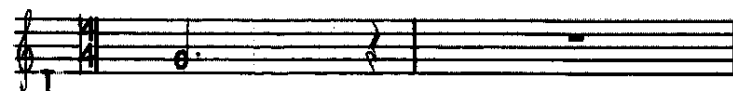


35 36

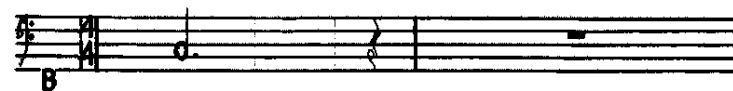
C



T



B



E - paz-----
A - Jahr-----

||

Tr.I CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Musical score for Tr.I, measures 1-15. The score is written in treble clef with a 4/4 time signature. Measures 1-3 are mostly rests. Measures 4-6 contain a melodic line starting on G4. Measures 7-9 are mostly rests. Measures 10-12 contain a melodic line starting on G4. Measures 13-15 are mostly rests.

Tr.I CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Musical score for Tr.I, measures 16-36. The score is written in treble clef with a 4/4 time signature. Measures 16-19 are mostly rests. Measures 20-23 are mostly rests. Measures 24-27 are mostly rests. Measures 28-31 are mostly rests. Measures 32-34 are mostly rests. Measures 35-36 contain a melodic line starting on G4.

Tr. II CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S. BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Musical score for Tr. II Cantatas BWV 41 and 171 by J.S. Bach, measures 1-15. The score is written in treble clef with a 3/4 time signature. It consists of five staves. Measures 1-3 are mostly rests. Measures 4-6 contain a melodic line with eighth and sixteenth notes. Measures 7-9 are mostly rests. Measures 10-12 contain a melodic line with eighth and sixteenth notes, ending with a fermata. Measures 13-15 are mostly rests.

Tr. II CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S. BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Musical score for Tr. II Cantatas BWV 41 and 171 by J.S. Bach, measures 16-36. The score is written in treble clef with a 3/4 time signature. It consists of six staves. Measures 16-19 are mostly rests. Measures 20-23 are mostly rests. Measures 24-27 are mostly rests. Measures 28-31 are mostly rests. Measures 32-34 are mostly rests. Measures 35-36 contain a melodic line with eighth and sixteenth notes, ending with a fermata.

Tr. III CANTATAS BWV 41 V 171 J.S. BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Musical score for Tr. III, measures 1-15. The score is written in treble clef with a 4/4 time signature. Measures 1-3, 7-9, and 13-15 are mostly rests. Measures 4-6 and 10-12 contain melodic lines with eighth and sixteenth notes, including a triplet in measure 5 and a slur in measure 11.

Tr. III CANTATAS BWV 41 V 171 J.S. BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Musical score for Tr. III, measures 16-36. Measures 16-34 are mostly rests. Measures 35-36 contain melodic lines with eighth and sixteenth notes, including a slur in measure 36.

Timpani CANTATAS BWV 41 V 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Musical score for Timpani, measures 1 through 15. The score is written on five staves. Measures 1-3 are on the first staff, 4-6 on the second, 7-9 on the third, 10-12 on the fourth, and 13-15 on the fifth. The notation includes rests, eighth notes, and sixteenth notes with beams. Measure 11 features a fermata over a note.

Timpani CANTATAS BWV 41 V 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

Musical score for Timpani, measures 16 through 36. The score is written on six staves. Measures 16-19 are on the first staff, 20-23 on the second, 24-27 on the third, 28-31 on the fourth, 32-34 on the fifth, and 35-36 on the sixth. The notation includes rests, eighth notes, and sixteenth notes with beams. Measure 36 features a fermata over a note.

SOPRANOS CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

E- Ho- nor- a- Ti- por- siem- pre- A-
 E- Fe- liz- nē- tad- ni- ti- dos- Al-
 A- Dein- ist- al- lein- die- Eh- re- dein-
 A- bis- wir- fröh- lich- ab- schei- den- ins-

E- Ti- Glo- ri- ajn- mor- tal- En-
 E- Rei- no- ce- les- tial- En-
 A- ist- al- lein- der- Ruhm- Ge-
 A- e- wig- Him- nel- Reich- zu-

SOPRANOS CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

E- la- cruz- a- pren- de- nos- Fuer- za- de- vo- lun-
 E- paz- yen- a- le- grif- a- Con- Dios- en- a- nis-
 A- duld- in- Kreuz- uns- leh- re- re- gien- all- un- ser-
 A- wah- ren- Fried- und- Freu- de- den- heil- ges- Got- tes-

E- tad- Nos- ha- ces- a- Tu-
 E- tad-
 A- Tun- In- des- nachs- nit- uns-
 A- gleich-

E- gus- to- Se- gún- Tu- vo- lun- tad- Hoy-
 A- al- len- nach- dei- nen- Wohl- ge- fal- len- solch's

SOPRANOS CANTATA BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

16 17 18 19
 E can-ta nos-en-se-rio-La
 A sin-get heut-ohn-Scher-zen-die
 20 21 22 23
 E grey-de-Tyhe-re-dad-De
 A christ-gläu-bi-ge-Schar-und
 24 25 26 27
 E co-ra-zón-pe-di-nos-Un
 A wünscht-nit-Mund-und-Her-zen-ein
 28 29 30 31
 E a-ño-en-Tu-paz-De
 A se-ligs-neu-es-Jahr-und

SOPRANOS CANTATA BWV 41 Y 171 Jesu, nun sei gepreiset.

32 33 34
 E co-ra-zón-pe-di-nos-Un-a-ño-en-Tu
 A wünscht-nit-Mund-und-Her-zen-ein-se-ligs-neu-es
 35 36
 E paz
 A Jahr

CONTRALTOS CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

1 2 3 4 5 6

E Ho nor d Ti por siem pre A
 E Fe liz nen te ad ni ti dos Al
 A Dein ist al lein die Eh re dein
 A bis wir fröh lich ab schei den ins

E Ti Glo riain mor tal En
 E Rei no ce les tial En
 A ist al lein der Ruhm Ge
 A e vig Hin mel reich zu

CONTRALTOS CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

7 8 9 10 11 12 13 14 15

E la cruz a pren de nos Fuer za de vo lun
 E paz yen a le gri a Con Dios en a nis
 A duld in Kreuz uns leh re re gier all un ser
 A wah ren Freid und Freu de den Heil gen Got tes

E tad
 E tad Nos ha ces a Tu
 A Tun In des nachs mit uns
 A gleich

E gus to Se gún Tu vo lun tad Hoy
 A al len nach dei nen Wohl ge fal len solch's

CONTRALTOS CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

E can-ta-nos-en-se-ri-o-La
 A sin-get-heut-ohn-Scher-zen-die
 E grey-de-Tyhe-re-dad-De
 A christ-gläu-bi-ge-Schar-und
 E co-ra-zón-pe-di-nos-Un-
 A wünscht-nit-Mund-und-Her-zen-ein
 E a-ño-en-Tu-paz-De
 A se-ligs-neu-es-Jahr-und

CONTRALTOS CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

E co-ra-zón-pe-di-nos-un-a-ño-en-Tu-
 A wünscht-nit-Mund-und-Her-zen-ein-se-ligs-neu-es
 E paz
 A Jahr

TENORES CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

E- Ho- nor- a- Ti- por- siem- pre- A-
 E- Fe- liz- nen- tead- ni- ti- dos- Al-
 A- Dein- ist- al- lein- die- Eh- re- dein-
 A- bis- wir- fröh- lich- ab- schei- den- ins-

E- Ti- Glo- riain- mor- tal- En-
 E- Rei- no- ce- les- tial- En-
 A- ist- al- lein- der- Ruhm- Ge-
 A- e- wig- Him- nel- reich- zu-

TENORES CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

E- la- Cruz- a- pren- de- nos- Fuer- za- de- vo- lun-
 E- paz- yen- a- le- gri- a- Con- Dios- en- a- nis-
 A- duld- in- Kreuz- uns- leh- re- re- gier- all- un- ser-
 A- wah- ren- Fried- und- Freu- de- den- heil- gen- Got- tes-

E- tad-
 E- tad- Nos- ha- ces- a- Tu-
 A- tun- In- des- nachs- mit- uns-
 A- gleich-

E- gus- to- Se- gún- Tu- vo- lun- tad- Hoy-
 A- ai- len- nach- dei- nem- Wohl- ge- fal- len- solch's

TENORES CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

16 17 18 19
 E can-ta nos en se-rio La-
 A sin-get heut ohn-Scher-zen die

20 21 22 23
 E grey-de-Tyhe-re-dad De-
 A-christ gläu-bi-ge-Schar und

24 25 26 27
 E-co-ra-zón-pe-di-nos-Un-
 A-wünscht nit-Mund-und-Her-zen ein

28 29 30 31
 E-a-ño-en-Tu-paz-De-
 A-se-ñigs-neu-es-Jahr-und-

TENORES CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

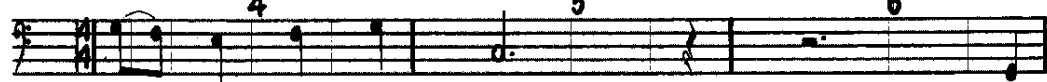
32 33 34
 E-co-ra-zón-pe-di-nos-Un-a-ño-en-Tu-
 A-wünscht nit-Mund-und-Her-zen-ein-se-ñigs-neu-es-

35 36
 E-paz-
 A-Jahr-

BAJOS CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.

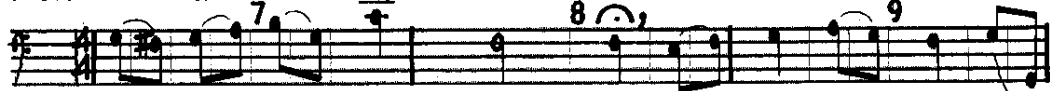


E Ho--nor a--Ti por--sjem pre A--
 E Fe--liz nañ tead ni ti dos Al--
 A Dein ist al lein die Eh re dein
 A bis wir fröh lich ab schei den ins

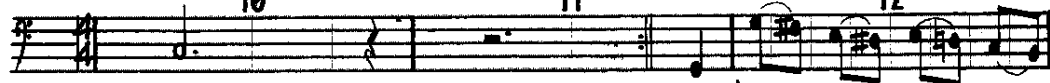


E Ti--Glo--riain mor tal En--
 E Rei--no--ce--les--tial En--
 A ist al lein die Ruhn Ge--
 A e--wig Him mel Reich zu--

BAJOS CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset.



E la--cruz a--pren de nos Fuer za de vo lun--
 E paz yen a le grí a Con Dios en a nis
 A duld in Kreuz uns leh re re gier all un ser
 A wah ren Fried und Freu de den heil gen Got tes



E tad-----
 E tad----- Nos ha ces a Tu
 A Tun----- In des nachs mit uns
 A gleich-----



E gus to Se gún Tu vo lun tad Hoy
 A al len nach dei nen Mohl ge fal len solch's

BAJOS CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset

E can-ta-nos en-se-ri-o La
 A sin-get-heut ohn-Scher-zen die

E grey-de-Tuhs re-dad-De
 A christ-gläu-bi-ge-Schar und

E co-ra-zón-pe-di-nos Un-
 A wünscht mit-Mund und Her-zen ein

E a-no-en-Tu-paz-De
 A se-ligs-neu-es-Jahr und

BAJOS CANTATAS BWV 41 Y 171 J.S.BACH Jesu, nun sei gepreiset

E co-ra-zón-pe-di-nos Un-a-ro-en-Tu-
 A wünscht mit-Mund und Her-zen ein-se-ligs-neu-es

E paz-
 A Jahr

CORAL BWV 172 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Wie schön leuchtet der Morgenstern

SUBTITULO : Vonn Gott kömmt mir ein Freudenschein

TEXTO :

Von Gott kömmt mir ein Freudenschein ,
wenn du mit deinen Äugelein
mich freundlich tust anblicken .
O Herr Jesu , mein Trautes Gut ,
dein Wort , dein Geist , dein Leib und Blut
mich innerlich erquicken .
Nimm mich
freundlich
in dein Arme , daß ich warme werd von Gnaden ;
auf dein Wort komm ich geladen .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Qué hermoso luce el lucero de la mañana

SUBTITULO : Un destello de alegría viene del Señor

TEXTO :

Un destello de alegría viene del Señor
cuando me concede
una mirada amistosa .
¡ Oh , Señor Jesús ! mi bien querido
Tu Palabra , Tu Espiritu , Tu Carne y Tu Sangre
reconfortan mi alma .
Tómame
tiernamente
En Tus brazos , que Tu Gracia me reanime .
A una orden Tuya , acudo a Tí .

**ERSCHALLET , IHR LIEDER (BWV 172)
¡QUE VUESTROS CANTOS RESUENEN ! (BWV 172)**

Sin duda , esta Cantata fue creada el 20 de Mayo de 1714 en Weimar, para el primer día de Pentecostés . Bach , que reanudó la obra por lo menos tres veces , produjo en cada ocasión diversas modificaciones . Una versión en Re mayor , que data de los años de Leipzig , corresponde aproximadamente al diapasón del tono de la corte de Weimar , Do mayor , con el cual se ha grabado esta obra . No se nombra al libretista en el texto impreso, pero los especialistas consideran irrefutable la paternidad de Salomo Franck , pues no hay recitativos de invención libre (el único recitativo está extraído de la Biblia) .

Timbales y trompetas proclaman la realeza de Dios como tema musical de la esplendorosa introducción , escrito en la forma de “da capo” . Al recitativo del bajo (Cristo) , sigue el aria para bajo en “solo”: << Heiligste Dreieinigkeit>> (<<Santísima Trinidad>>) , con tres trompetas , timbales y continuo , una distribución muy rara y muy simbólica . Las figuras de la parte vocal se derivan del estilo heráldico de la trompeta . Después de esta aria de peso , el aria para tenor :”O Seelenparadeis , das Gottes Geist durchwehet” (“¡Oh , paraíso del alma ! , a través del cual el Espíritu de Dios.....”) , parece escapar a la pesantez , gracias al apacible curso de las cuerdas al unísono . La idea pietista de la personificación del alma se transparenta y se concreta en el dúo (Nº 5) con el término “Himmelswind” (“ brisa celeste”) , para contralto , por el cual , el libretista intenta manifiestamente salir del apuro ya que , en este contexto de Pentecostés y de la Trinidad , el misticismo de las bodas (el Salvador , novio del alma) no parece ser de recibo .

El coral “Von Gott kömmt mir ein Freudenschein” (“Un destello de alegría viene de Dios”) , remite también a este simbolismo . El coral figurado interpretado por el continuo (“Komm, heiliger Geist”) (“Ven , Espíritu Santo”) , aporta un gran refinamiento al dúo . La reanudación del coro de introducción cierra el ciclo de esta cantata , por cierto , muy original .

DIRECCION CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

Violín

DIRECCION CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

<p>B E E A A</p>	<p>Cuan- doel Se- ñor se fi- jaen Mí Con ñoh buen Je- sús dul- ce vi- vir Cuan- Von Gott kommt mir ein Freu- den-schein wenn O Herr Je- su Mein trau- tes Gut dein</p>
----------------------------------	---

DIRECCION CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

Violín

DIRECCION CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

E ges- toa- ma- ble tan gen- til Me lle- no dea- le-
 do Tu San- gre flu- yeen mí Re- vi- veel ál- ma
 du mit dei- nen Au- ge- lein mich freund-lich tust ar-
 A Wort dein Geist dein Leib und Blut mich in- ner- lich er-

DIRECCION CORAL BWU 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

Violin

7 8 9

II

DIRECCION CORAL BWU 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

S

7 8 9

C

T

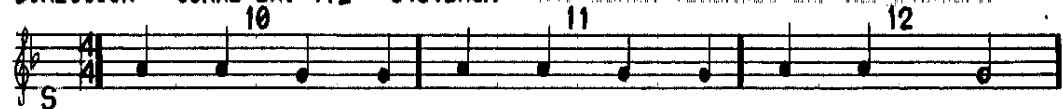
B

grí-	a	Tó-	ma-	ne	Tier-	no
Mi-	a	Nimm	mich	freund-	lich	
blik-	ken					
quik-	ken					

DIRECCION CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

Violín 

DIRECCION CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern









E- En Tus bra- zos que Tu Gra- cia me da vi-
A- in dein Ar- ne daß ich war- ne werd von Gna-

DIRECCION CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

Violín

13 14 tr 15

Detailed description: A single staff of music in treble clef, 4/4 time signature. It contains measures 13, 14, and 15. Measure 13 starts with a quarter rest followed by a quarter note G4. Measure 14 contains a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 15 contains a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. A trill (tr) is indicated above the first G4 in measure 15.

DIRECCION CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

S

13 14 15

Detailed description: A single staff of music in soprano clef, 4/4 time signature. It contains measures 13, 14, and 15. Measure 13 starts with a quarter rest followed by a quarter note G4. Measure 14 contains a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 15 contains a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. A fermata is placed over the final G4 in measure 15.

C

Detailed description: A single staff of music in alto clef, 4/4 time signature. It contains measures 13, 14, and 15. Measure 13 starts with a quarter rest followed by a quarter note G4. Measure 14 contains a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 15 contains a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. A fermata is placed over the final G4 in measure 15.

T

Detailed description: A single staff of music in tenor clef, 4/4 time signature. It contains measures 13, 14, and 15. Measure 13 starts with a quarter rest followed by a quarter note G4. Measure 14 contains a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 15 contains a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. A fermata is placed over the final G4 in measure 15.

B

Detailed description: A single staff of music in bass clef, 4/4 time signature. It contains measures 13, 14, and 15. Measure 13 starts with a quarter rest followed by a quarter note G4. Measure 14 contains a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 15 contains a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. A fermata is placed over the final G4 in measure 15.

E - da A - den E - res voz o - be - de - ci - da
Auf dein Wort komm ich ge - la - den

VIOLINES CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

Musical notation for Violines, measures 1-9. The score is in 4/4 time and G major. The first staff contains measures 1-3, the second staff contains measures 4-6, and the third staff contains measures 7-9. Measure numbers 1 through 9 are indicated above the notes. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some slurs and a fermata over measure 9.

II

VIOLINES CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

Musical notation for Violines, measures 10-15. The score is in 4/4 time and G major. The first staff contains measures 10-12, and the second staff contains measures 13-15. Measure numbers 10 through 15 are indicated above the notes. Measure 15 includes a trill (tr) and a fermata. The music continues with eighth and sixteenth notes.

SOPRANOS CORAL BWU 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

1 2 3

E- Cuan- do el Se- ñor se fi- jaen mí Con
 E- ñoh buen Je- sús dul- ce vi- vir Cuan-
 A- Von Gott kommt mir ein Freu- den- schein wenn
 A- O Herr Je- su mein trau- tes Gut dein

4 5 6

E- ges- to- ma- ble tan gen- til Me lle- no de- le-
 E- do Tu San- gre flu- yeen mí Re- vi- veel al- ma
 A- du mit dei- nen An- ge- lein mich freund- lich tust an-
 A- Wort dein Geist dein Leib und Blut mich in- ner- lich er-

7 8 9

E- grí- a a
 E- mí- a Tó- ma- me Tier- no
 A- blik- ken ken Nimm mich freund- lich
 A- quik- ken

SOPRANOS CORAL BWU 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

10 11 12

E- En Tus bra- zos que Tu Gra- cia me da vi-
 A- in dein Ar- me daß ich war- me werd von Gna-

13 14 15

E- da den E- res voz o- be- de- ci- da
 A- den Auf dein Wort komm ich ge- la- den

CONTRALTOS CORAL BWV 172 J.S.BACH *Wie schön leuchtet der Morgenstern*



1 2 3

E- Cuan-doe! Se- ñor se fi- jaen mí Con
 A- iOh buen Je- sus dul- ce vi- vir Cuan-
 A- Von Gott kommt mir ein Freu- den-schein wenn
 A- O Herr Je- su mein trau- tes Gut dein

4 5 6

E- ges- toa- ma- ble tan gen- til Me lle- no dea- le-
 E- do Tu San- gre flu- yeen mí Re- vi- veel al- ma
 A- du mit dei- nen An- ge- lein mich freundlich tust an-
 A- Wort dein Geist dein Leib und Blut mich in- ner- lich er-

7 8 9

E- grí- a a Tó- ma- me Tier- no
 E- blik- ken ken NIMM mich freund- lich
 A- quik- ken

CONTRALTOS CORAL BWV 172 J.S.BACH *Wie schön leuchtet der Morgenstern*



10 11 12

E- En Tus bra- zos que Tu Gra- cia me da vi-
 A- in dein Ar- me daß ich war- me werd von Gna-
 A- da E- res voz o- be- de- ci- da
 A- den Auf dein Wort komm ich ge- la- den

13 14 15

TENORES CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

E- Cuan- doel Se- ñor se Fi- jaen mí Con
 A- ñoh buen Je- sús dul- ce vi- vir Cuan-
 A- Von Gott kommt mir ein Freu- denschein wenn
 O Herr Je- su mein trau- tes Gut dein
 ges- toa- ma- ble tan gen- til Me lle- no dea- le-
 do Tú San- gre flu- yeen mí Re- vi- veel at- ma
 du mit dei- nen Au- ge- lein mich freund- lich tust an-
 Wort dein Geist dein Lieb und Blut nich in- ner- lich er-
 grí- a To- ma- ne tier- no
 mí- a ken NIMM mich freund- lich
 blik- ken
 quik- ken

TENORES CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

E- En Tus bra- zos que Tu Gra- cia me da vi-
 A- in dein Ar- me daß ich war- me werd von Gna-
 da E- res voz o- be- de- ci- da
 den Auf dein Wort komm ich ge- la- den

BAJOS CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

E- Cuan- doel Se- ñor se fi- jaen mí Con
 A- ioh buen Je- sús dul- ce vi- vir Cuan-
 A- Von Gott kommt mir ein Freu- den-schein wenn
 O Herr Je- su mein trau- tes Gut dein

E- ges- toa- ma- ble tan gen- til Me lle- no dea- le-
 A- do Tu San- gre flu- yeen ní Re- vi- veel al- ma
 A- du mit dei- nen Au- ge- lein mich freund- lich tust an-
 Wort dein Geist dein Leib und Blut mich in- ner- lich er-

E- grí- a
 A- Mí- a
 A- blik- ken To- ma- me Tier- no
 quik ken Nimm mich freund- lich

BAJOS CORAL BWV 172 J.S.BACH Wie schön leuchtet der Morgenstern

E- En Tus bra- zos que Tu Gra- cia me de vi-
 A- in dein Ar- me daß ich war- me werd von Gna-
 da den E- res voz o- be- de- ci- da
 den Auß dein Wort komm ich ge- la- den

CORAL BWV 174 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Herzlich lieb hab ich dich , o Herr

SUBTITULO : Herzlich lieb hab ich dich , o Herr

TEXTO :

Herzlich lieb hab ich dich , o Herr ;
ich bitt , wollst sein von mir nicht fern
mit deiner Hilf und Gnaden ,
die ganze Welt erfreut mich nicht ,
nach Himmel und Erden frag ich nicht ,
wenn ich dich nur kann haben ,
und wenn mir gleich mein Herz zerbricht ,
so bist du doch mein Zuversicht ,
mein Heil und meines Herzens Trost ,
der mich durch sein Blut hat erlöst ,
Herr Jesu Christ , mein Gott und Herr , mein Gott und Herr ,
in Schanden laß mich nimmermehr!

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Te amo sinceramente , ¡ Oh , Señor !

SUBTITULO : Te amo sinceramente , ¡ Oh , Señor !

TEXTO :

Te amo sinceramente , ¡ Oh , Señor !
Te ruego que tengas a bien no rehusarme
Tu asistencia y Tu Gracia .
El mundo no me hace feliz ,
pero no le pido nada , si , a cambio
puedo tenerte para mí ,
incluso si mi corazón se rompe ,
Tú eres mi esperanza ,
mi salvación y mi consuelo ,
Tú , que me has rescatado con Tu Sangre ,
Señor mío y Dios mío , Señor mío y Dios mío
no me dejes jamás en la ignominia .

ICH LIEBE DEN HÖCHSTEN VON GANZEM GEMÜTE (BWV 174)
AMO AL ALTISIMO CON TODA MI ALMA (BWV 174)

Nació en 1729 para el 2º día de Pentecostés (6 de Junio) sobre un texto procedente del ciclo anual de Cantatas de Picander para 1728 . Con el fin de conceder un descanso a los cantores , Bach utilizó una formación orquestal bastante importante .

Para la sinfonía , retoma el 1º movimiento del 3º Concierto de Brandenburgo , añadiendo en la instrumentación ds partes (separadas) de cuernos de caza , así como dos oboes y un oboe tenor para reforzar las cuerdas y ensanchar el timbre .

A esta introducción imponente sigue un aria para contralto con dos oboes (en imitación con la voz) y continuo . La parte central es breve , aunque nada viene a estorbar la expresión del amor que se derrama a torrentes . La rica formación de cuerdas de la sinfonía , que comprende tres violines , tres violas y tres violoncellos , se utiliza (salvo el tercer violoncello) en los números siguientes . Una mullida sonoridad , debida al unísono de violas y violoncellos , constituye el fundamento del recitativo "accompagnato" (Nº 3) que lleva al aria del bajo .

En esta aria , las cuerdas , siempre al unísono , que arrastran en su torrente una línea vocal muy acentuada , acusan un fuerte contraste con la polifonía y la movilidad de la sinfonía .

El coral final "Herzlich lieb hab ich dich " se une también , por su carácter melódico , al aria de bajo y utiliza , a excepción de los cuernos de caza , el rico efectivo orquestal de la sinfonía .

DIRECCION CORAL BWV 174 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich, o Herr

E	Cuán-to	te a-	mo Oh	Se- ñor	No
E	No me	con- ten-	tael mun-	do no	Na-
A	Herz-lich	lieb hab	ich dich	o Herr	ich
A	Die gan-	ze Welt	er- freut	mich	nicht nach

DIRECCION CORAL BWV 174 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich, o Herr

E	te re- hú-	ses con-	ce- der	Tua- yu-	day Tus	mer-
E	da le pi-	do sia	mi vez	Tu so-	lõe- res	mi
A	bitt wollst	sein	von mir	nicht fern	mit dei-	nër
A	Himml und	Er-	den frag	ich nicht	wenn ich	dich
						nur kann

DIRECCION CORAL BWV 174 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich o Herr

E- ce- des
 A- suer- te Sijn- clu- so su- freel co- ra- zón Siem-
 A- Gna- den
 III A- ha- ben Und wenn mir gleich mein Herz zer- bricht so

DIRECCION CORAL BWV 174 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich o Herr

E- pre me que- daen Ties- pe- rar Tye- res con- sue- loy
 A- bist du doch mein Zu- ver- sicht mein Heil und mei- nes

DIRECCION CORAL BWV 174 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich o Herr

13  S

14  C

15  T

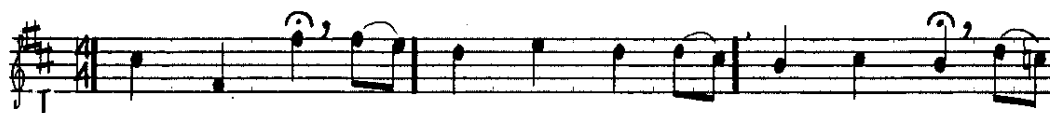
16  B

E- sal- va- ción Tu San- gres mi li- be- ra- ción Se-
A- Her- zens Trost der mich durch sein Blut hat er- löst Herr

DIRECCION CORAL BWV 174 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich o Herr

16  S

17  C

18  T

19  B

E- ñor Je- sús Se- ñor y Dios Se- ñor y Dios En
A- Je- su Christ mein Gott und Herr mein Gott und Herr in

DIRECCION CORAL BWV 174 J.S.BACH Herrlich Frech hab ich dich, o Herr

19 20



S



A



T



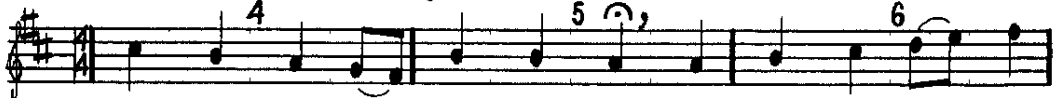
B

E- el bal- dón no quie- rges- tar
A- Schan- den laß mich nim- mer- mehr !

SOPRANOS CORAL BWV 174 J.S.BACH Herzlich lieb hab ich dich, o Herr



E Cuán to te a- mo Oh Se- ñor No
 A No me con- ten- tael nun- do no Na-
 A Die gan- ze Welt er- freut mich nicht nach



E te re- hú- ses con- ce- der Tya- yu- day Tus mer-
 E da le pi- do sia mi- vez Tu só- lóe- res mi-
 A bitt wollst sein von mir nicht fern mit dei- ner Hilf und
 A Himml und Er- den frag ich nicht wenn ich dich nur kann



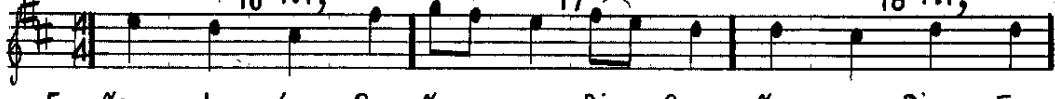
E ce- des
 A suer- te Sijn- clu- so su- free! co- ra- zón Siem-
 A Gna- den Und wenn mir gleich mein Herz zer- bricht so
 A ha- ben



E pre me que- daen Ties- pe- rar Túe- res con- sue- loy
 A bist du doch Mein Zu- ver- sicht mein Heil und mei- nes



E sal- va- ción Tu San- grees mi li- be- ra- ción Se-
 A Her- zens Trost der mich durch sein Blut hat er- löst Herr



E ñor Je- sús Se- ñor y Dios Se- ñor y Dios En
 A Je- sús Christ mein Gott und Herr mein Gott und Herr in



E el bal- dón no quie- roes- tar
 A Schan- den laß mich nim- mer- mehr

CONTRALTOS CORAL BWV 174 J.S.BACH *Herzlich lieb hab ich dich, o Herr*

1 2 3

E: Cuán-to te a-no Oh Se-ñor No No
A: me con-ten-tael mun-do no Na-
A: Herz-lich lieb hab ich dich o Herr ich
A: Die gan-ze Welt er-freut mich nicht nach

4 5 6

E: Te-re-hú-ses con-ce-der Tya-yu day Tus mer-
E: da le pi-don sia ni vez Tú só-lóe-res mi-
A: bitt wollst sein von mir nicht fern mit dei-ner Hilf und
A: Himml und Er-den frag ich nicht wenn ich dich nur kann

7 8 9

E: ce-des Sijn-clu-so su-freel co-ra-zón Siem-
E: suer-te den Gnaben Und wenn mir gleich mein Herz zer-bricht so
A: ha-ben

10 11 12

E: pre me que-daen Ties-pe-rar Túe-res con-sue-loy
A: bist du dóch mein Zu-ver-sicht mein Heil und mei-nés

13 14 15

E: sal-va-ción Tu San-grees mi li-be-ra-ción Se-
A: Her-zens Trost der mich durch sein Blut hat er-löst Herr

16 17 18

E: ñor Je-sús Se-ñor y Dios Se-ñor y Dios En
A: Je-su-Christ mein Gott und Herr mein Gott und Herr in

19 20

E: el bal-dón no que-roes-tar
A: Schan-den laß mich nim-mer-mehr

TENORES CORAL BWV 174 J.S.BACH *neulich Lieb hab ich dich, o Herr*

1 2 3

E Cuán to te a- mo Oh Se- ñor No No
 A No me con- ten- tael mun- do no Na-
 A Herz lich lieb hab ich dich o Herr ich
 A Die gan- ze Welt er- freut mich nicht nach

4 5 6

E te re- hú- ses con- ce- der Tu- yu- day Tus mer-
 A da le pi- do sia mi vez Tu so- lo- res Mi
 A bitt wollst sein von mir nicht fern mit dei- ner Hilf und
 A Himml und Er- den frag ich nicht wenn ich dich nur kann

7 8 9

E ce- des
 A suer- te Sijn- clu- so su- freel co- ra- zón Sijn-
 A Gna- den Und wenn mir gleich mein Herz zer- bricht so
 A ha- ben

10 11 12

E pre me que- daen Ties- pe- rar Túe- res con- sue- loy
 A- bist du doch mein Zu- ver- sicht mein Heil und mei- nes

13 14 15

E sal- va- ción Tu San- gres mi li- be- ra- ción Se-
 A Her- zens Trost der mich durch sein Blut hat er- löst Herr

16 17 18

E ñor Je- sús Se- ñor y Dios Se- ñor y Dios En
 A Je- su- Christ mein Gott und Herr mein Gott und Herr in

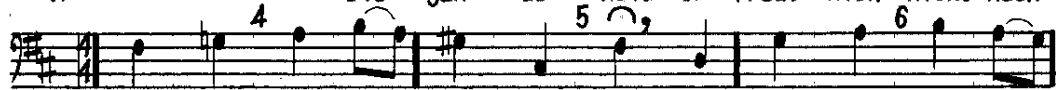
19 20

E el bal- dón no quie- res- tar
 A Schan- den laß mich nim- mer- mehr

BAJOS CORAL BWV 174 J.S.BACH Herz ich Lieb hab ich dich, o Herr



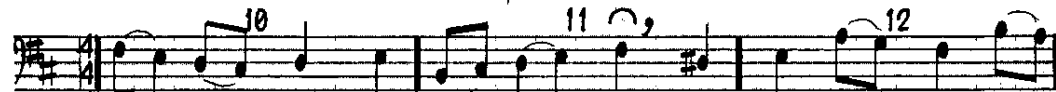
E- Cuán- to te a- mo Oh Se- ñor No
 A- No me con- ten- tael mun- do no Na-
 A- Herz- lich lieb hab ich dich o Herr ich
 A- Die gan- ze Welt er- freut mich nicht nach



E- te re- hú- ses con- ce- der Tua- yu- day Tus mer-
 E- da le pi- do sia mi vez Tú só- loe- res Mi
 A- bitt wollst sein von mir nicht fern mit dei- ner Hilf und
 A- Himml und Er- den frag ich nicht wenn ich dich nur kann



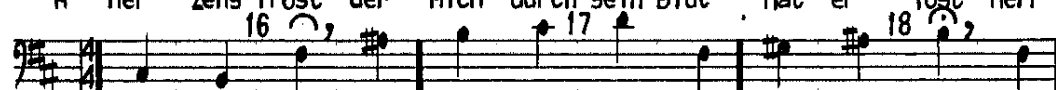
E- ce- des
 E- suer- te Siin- clu- so su- free! co- ra- zón Siem-
 A- Gna- den Und wenn mir gleich mein Herz zer- bricht so
 A- ha- ben



E- pre me que- daen Ties- pe- rar Túe- res con- sue- loy
 A- bist du dich mein Zu- ver- sicht mein Heil und mei- nes



E- sal- va- ción Tu San- gres mi li- be- ra- ción Se-
 A- Her- zens Trost der mich durch sein Blut hat er- löst Herr



E- ñor Je- sús Se- ñor y Dios Se- ñor y Dios En
 A- Je- su Christ mein Gott und Herr mein Gott und Herr in



E- el bal- dón no quie- roes- tar
 A- Schan- den laß mich nim- Her- mehr

CORAL BWV 175 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Komm , heiliger Geist , Herre Gott

SUBTITULO : Nun , werter Geist , ich folg dir

TEXTO :

Nun , werter Geist , ich folg dir ,
Hilf , daß ich suche für und für
nach deinem Wort ein ander Leben ,
das du mir willst aus Gnaden geben .
Dein Wort ist ja der Morgenstern ,
der herrlich leuchtet nah und fern .
Drum will ich , die mich anders lehren ,
in ewigkeit , mein Gott , nicht hören .
Alleluja !

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Ven Espíritu Santo , Señor Dios

SUBTITULO : ¡ Oh , espíritu querido ! , ahora te sigo

TEXTO :

¡ Oh , espíritu querido ! , ahora te sigo
Ayúdame , según Tu palabra ,
a buscar sin descanso otra vida
que Tú quieres concederme graciosamente .
Tu Palabra es , ciertamente , la estrella matutina
que resplandece , soberbia , tanto de cerca como de lejos .
He ahí por qué quiero siempre alejarme
¡ Oh , Dios ! de aquéllos que me enseñan' otras doctrinas .
¡ Aleluya !

ER RUFET SEINEN SCHAFEN MIT NAMEN (BWV 175)
LLAMA A SUS OVEJAS POR SU NOMBRE (BWV 175)

Sobre uno de los Textos de Marianne von Ziegler , publicados en 1728 , tiene como tema la parábola del Buen Pastor , cuyas ovejas conocen su voz y que le siguen sin temor . Este texto del Evangelio se actualiza por el recitativo (Nº 5) , que revaloriza la devoción contra la dominación ciega de la razón .

El coro final retoma la 9ª estrofa del himno: "O Gottes Geist , mein Trost und Rat" ("¡Oh , Espíritu de Dios ! , mi alegría y consejo") de Johann Rist (1651) . Bach utiliza ahí - armonizado a siete voces , la melodía del himno luterano: "Komm , heiliger Geist , Herre Got" , de su Cantata de Pentecostés BWV 59 , compuesta antes de 1725 . Musicalmente , el universo de los pastores está representado por una instrumentación con tres flautas de pico (Nº 1 , 2 y 7) y por la atmósfera pastoral creada por los ritmos de siciliana .

Como en la Cantata BWV 175 , e igualmente sobre un texto de Marianne von Ziegler , Bach muestra aquí una atracción particular por un acompañamiento virtuoso . En el aria para tenor : " Es dünket mich , ich seh dich kommen" (" Me parece que te veo venir", Nº 4) , una parodia del aria profana "Dein Name gleich der Sonne geh" , BWV 173a , exige un violoncello piccolo "obligatto" "El pequeño violoncello piccolo de Bach , con cinco cuerdas , tocado en general en el brazo ("da braccio") , bastante diferente del habitual violoncello piccolo "da gamba "(Ulrich Drüner) , ha sido utilizado por Bach desde 1724 .

En revancha , comenta con dos trompetas la noticia de la victoria de Dios sobre el Diabólico y la Muerte , en el aria para bajo: "Öffnet euch , ihr beiden Ohren"(" Abríos mucho , oídos míos")

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.


Violín I



Violín II



Viola



BWV 175 - TRES FLAUTAS UNA OCTAVA MAS ALTAS

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

S



C



T



B



E
A

A---ho---ras---pi---ri---tu---Te---si---
Nun---wer---ter---Geist---ich---folg'---

DIRECCION CORAL BWU 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

Violín I

Violín II

Viola

BWU 175 - TRES FLAUTAS UNA OCTAVA MAS ALTAS

DIRECCION CORAL BWU 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

S

C

T

B

E go-----A--yú--da--ne--pues--yo--bus--co--
 A dir-----hilf--daß--ich--su--che--für--und--für-----

DIRECCION CORAL BWU 175 J.S.BACH Konn. heiliger Geist, Herre Gott.

Violin I

Violin II

Viola

BWU 175 - TRES FLAUTAS UNA OCTAVA MAS ALTAS

DIRECCION CORAL BWU 175 J.S.BACH Konn. heiliger Geist, Herre Gott.

B
E
A
Tu--pa--la--bra--de--vi--da--e--ter--
nach--dei--nem--Wort--ein--an--der--Le--

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

Violín I 10 11 12

Violín II

Viola

BWV 175 TRES FLAUTAS UNA OCTAVA MAS ALTAS

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

S 10 11 12

C

T

B

E na-----Que Tu me que res de bal de
 A ben-----daß du mir wilt aus Gna den ge

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

Violin I 13 14 15M

Violin II

Viola

BWV 175 - TRES FLAUTAS UNA OCTAVA MAS ALTAS

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

S 13 14 15

C #0.

T

B

E dar-----Tu pa la bra es el Lu ce ro
 A ben-----Dein wort ist ja der Mor gens tern

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

Violín I 16 17 18

Violín II

Viola

BWV 175 - TRES FLAUTAS UNA OCTAVA MAS ALTAS

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

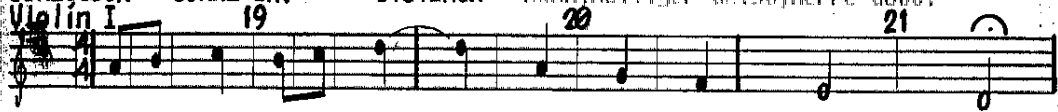
16 17 18

B
E
A

Quea-lum--bra--cer--cay--le--jos--Por--
der--herr--lich--leuch--tät--nah--und--fern--Drum--

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herrgott.

Violín I 19 20 21



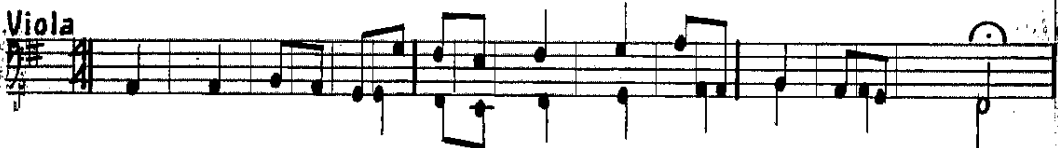
Musical staff for Violín I, showing measures 19, 20, and 21. The staff is in G major and 4/4 time, with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).

Violín II



Musical staff for Violín II, showing measures 19, 20, and 21. The staff is in G major and 4/4 time, with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).

Viola

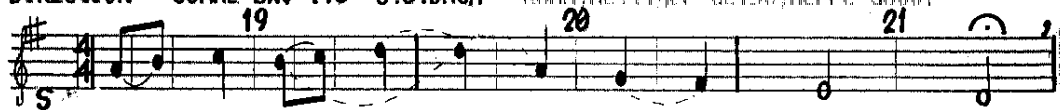


Musical staff for Viola, showing measures 19, 20, and 21. The staff is in G major and 4/4 time, with an alto clef and a key signature of one sharp (F#).

BWV 175 - TRES FLAUTAS UNA OCTAVA MAS ALTAS

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herrgott.

S 19 20 21



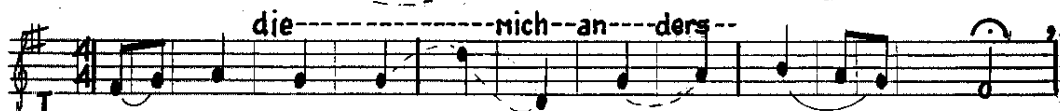
Musical staff for Soprano (S), showing measures 19, 20, and 21. The staff is in G major and 4/4 time, with a soprano clef and a key signature of one sharp (F#).

C



Musical staff for Contralto (C), showing measures 19, 20, and 21. The staff is in G major and 4/4 time, with an alto clef and a key signature of one sharp (F#).

T die-nich-an-ders--



Musical staff for Tenor (T), showing measures 19, 20, and 21. The staff is in G major and 4/4 time, with a tenor clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics "die-nich-an-ders--" are written below the staff.

B E e-so-que-ro-yo-a-pren-der-la



Musical staff for Bass (B), showing measures 19, 20, and 21. The staff is in G major and 4/4 time, with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics "E e-so-que-ro-yo-a-pren-der-la" are written below the staff.

A will-ich-die-nich-an-ders-leh-ren

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

Violín I 22 23 24

Violín II

Viola

BWV 175 - TRES FLAUTAS UNA OCTAVA MAS ALTAS

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

S 22 23 24

lae---ter-----ni---

C

lae-----ter---ni---

T

lae---ter-----ni---

B
E
A

Pues--Dios--en--lae--ter-----ni--dad--noes--cu-----
in---E---wig---keit-----mein--Gott--nicht--hö-----

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

Violín I 25 26 27



Musical staff for Violín I, showing measures 25, 26, and 27. The staff is in G major and 4/4 time. Measure 25 starts with a half note G4. Measure 26 contains a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 27 contains a half note G4.

Violín II



Musical staff for Violín II, showing measures 25, 26, and 27. The staff is in G major and 4/4 time. Measure 25 starts with a half note G4. Measure 26 contains a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 27 contains a half note G4.

Viola




Musical staff for Viola, showing measures 25, 26, and 27. The staff is in G major and 4/4 time. Measure 25 starts with a half note G4. Measure 26 contains a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 27 contains a half note G4.

BWV 175 - TRES FLAUTAS UNA OCTAVA MAS ALTAS

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

S 25 26 27



Musical staff for Soprano (S), showing measures 25, 26, and 27. The staff is in G major and 4/4 time. Measure 25 starts with a half note G4. Measure 26 contains a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 27 contains a half note G4.

Al-le-lu-ja

C 25 26 27



Musical staff for Contralto (C), showing measures 25, 26, and 27. The staff is in G major and 4/4 time. Measure 25 starts with a half note G4. Measure 26 contains a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 27 contains a half note G4.

Al-le-lu-ja

T 25 26 27



Musical staff for Tenor (T), showing measures 25, 26, and 27. The staff is in G major and 4/4 time. Measure 25 starts with a half note G4. Measure 26 contains a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 27 contains a half note G4.

Al-le-lu-ja

B 25 26 27



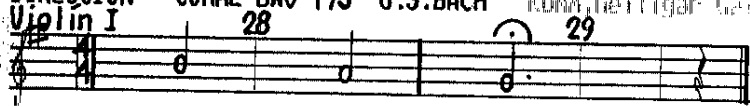
Musical staff for Bass (B), showing measures 25, 26, and 27. The staff is in G major and 4/4 time. Measure 25 starts with a half note G4. Measure 26 contains a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 27 contains a half note G4.

E-cha-Al-le-lu-ja-Ai-

A ren

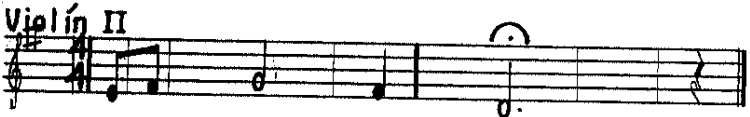
DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herrgott.

Violín I 28 29



Musical staff for Violín I, showing measures 28 and 29. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. Measure 28 contains a half note G4, and measure 29 contains a half note G4.

Violín II



Musical staff for Violín II, showing measures 28 and 29. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. Measure 28 contains a half note G4, and measure 29 contains a half note G4.

Viola

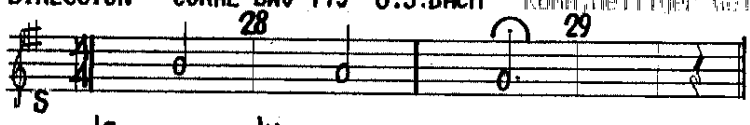


Musical staff for Viola, showing measures 28 and 29. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. Measure 28 contains a half note G4, and measure 29 contains a half note G4.

BWV 175 - TRES FLAUTAS UNA OCTAVA MAS ALTAS

DIRECCION CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herrgott.

S 28 29



Musical staff for Soprano (S), showing measures 28 and 29. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. Measure 28 contains a half note G4, and measure 29 contains a half note G4. The lyrics "le-----lu-----" are written below the staff.

C 28 29



Musical staff for Contralto (C), showing measures 28 and 29. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. Measure 28 contains a half note G4, and measure 29 contains a half note G4. The lyrics "le-----lu-----" are written below the staff.

T 28 29



Musical staff for Tenor (T), showing measures 28 and 29. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. Measure 28 contains a half note G4, and measure 29 contains a half note G4. The lyrics "le-----lu-----" are written below the staff.

B
E
A 28 29



Musical staff for Bass (B), showing measures 28 and 29. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. Measure 28 contains a half note G4, and measure 29 contains a half note G4. The lyrics "le-----lu-----ja-----!" are written below the staff.

VIOLIN I CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm heiliger Geist, Herre Gott.

Musical score for Violin I, measures 1 through 15. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes, with some measures containing slurs and accents. The notes are: 1: quarter rest, quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4; 2: quarter note C5, quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4; 3: quarter note F#4, quarter note E4, quarter note D4, quarter note C4; 4: quarter note B3, quarter note A3, quarter note G3, quarter note F#3; 5: quarter note E3, quarter note D3, quarter note C3, quarter note B2; 6: quarter note A2, quarter note G2, quarter note F#2, quarter note E2; 7: quarter note D2, quarter note C2, quarter note B1, quarter note A1; 8: quarter note G1, quarter note F#1, quarter note E1, quarter note D1; 9: quarter note C1, quarter note B0, quarter note A0, quarter note G0; 10: quarter note F#0, quarter note E0, quarter note D0, quarter note C0; 11: quarter note B0, quarter note A0, quarter note G0, quarter note F#0; 12: quarter note E0, quarter note D0, quarter note C0, quarter note B0; 13: quarter note A0, quarter note G0, quarter note F#0, quarter note E0; 14: quarter note D0, quarter note C0, quarter note B0, quarter note A0; 15: quarter note G0, quarter note F#0, quarter note E0, quarter note D0.

BWV 175 - FLAUTA UNA OCTAVA MAS ALTA.

VIOLIN I CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm heiliger Geist, Herre Gott.

Musical score for Violin I, measures 16 through 29. The score continues from the previous page. The melody consists of quarter and eighth notes, with some measures containing slurs and accents. The notes are: 16: quarter note C4, quarter note B3, quarter note A3, quarter note G3; 17: quarter note F#3, quarter note E3, quarter note D3, quarter note C3; 18: quarter note B2, quarter note A2, quarter note G2, quarter note F#2; 19: quarter note E2, quarter note D2, quarter note C2, quarter note B1; 20: quarter note A1, quarter note G1, quarter note F#1, quarter note E1; 21: quarter note D1, quarter note C1, quarter note B0, quarter note A0; 22: quarter note G0, quarter note F#0, quarter note E0, quarter note D0; 23: quarter note C0, quarter note B0, quarter note A0, quarter note G0; 24: quarter note F#0, quarter note E0, quarter note D0, quarter note C0; 25: quarter note B0, quarter note A0, quarter note G0, quarter note F#0; 26: quarter note E0, quarter note D0, quarter note C0, quarter note B0; 27: quarter note A0, quarter note G0, quarter note F#0, quarter note E0; 28: quarter note D0, quarter note C0, quarter note B0, quarter note A0; 29: quarter note G0, quarter note F#0, quarter note E0, quarter note D0.

BWV 175 - FLAUTA UNA OCTAVA MAS ALTA

VIOLIN II CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm heiliger Geist, Herre Gott.

Musical score for Violin II, measures 1 through 15. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes, with some measures containing rests. Measures 1, 3, 4, 6, 10, 13, and 15 feature a fermata over the final note. Measure 11 includes a sharp sign (#) under the second staff line.

BWV 175 - FLAUTA UNA OCTAVA MAS ALTA

VIOLIN II CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm heiliger Geist, Herre Gott.

Musical score for Violin II, measures 16 through 29. The score continues in the same key signature and time signature. Measures 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, and 29 contain the continuation of the melody. Measures 18, 21, 25, and 29 feature a fermata over the final note. Measure 21 includes a sharp sign (#) under the second staff line.

BWV 175 - FLAUTA UNA OCTAVA MAS ALTA

VIOLA CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

Musical score for Viola Coral BWV 175, measures 1-15. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of five staves. Measures 1-3 are on the first staff, 4-6 on the second, 7-9 on the third, 10-12 on the fourth, and 13-15 on the fifth. The music features a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some rests and phrasing slurs.

BWV 175 - FLAUTA UNA OCTAVA MAS ALTA

VIOLA CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

Musical score for Viola Coral BWV 175, measures 16-29. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of five staves. Measures 16-18 are on the first staff, 19-21 on the second, 22-24 on the third, 25-27 on the fourth, and 28-29 on the fifth. The music continues with similar rhythmic patterns and phrasing as the first section.

BWV 175 - FLAUTA UNA OCTAVA MAS ALTA

SOPRANOS CORAL BWU 175 J.S.BACH Kommt, heiliger Geist, Herrgott!

E A

1 2 3

A--ho--raes pi--ri--tu--Te si--
 Nun--wer--ter--Geist--ich--folg--

4 5 6

E go-- A yú--da--me--pues--yo--bus--co--
 A dir-- hilf--daß--ich--su--che--für--und--für--

7 8 9

E Tu--pa--la--bra--de--vi--da--e--ter--
 A nach--dei--nen--Wort--de--ein--an--der--Le--

SOPRANOS CORAL BWU 175 J.S.BACH Kommt, heiliger Geist, Herrgott!

E na-- que--Tu--me--quie--res--de--bal--de--
 A ben-- daß--du--mir--willt--aus--Gna--den--ge--

10 11 12

E dar-- Tu--pa--la--bra--es--el--Lu--ce--ro--
 A ben-- Dein--Wort--ist--ja--der--Mor--gens--tern--

13 14 15

E Quea--Jum--bra--cer--cay--le--ios--Por--
 A der--herr--lich--leuch--tet--nah--und--fern--Drum--

16 17 18

SOPRANOS CORAL BWV 175 J.S.BACH Koan, bei dem wir die so Heine Gott.

E e-so-que-ro yo a-pren-der-la
A Will-ich-die nich-an-ders-leh-ren

E Pues-Dios-en-lae-ter-ni-dad-noes-cu
A in-E-wig-keit-ter-ni-Gott-nicht-hö

E cha-Al-le-lu-ja-Al-
A ren

E A le-lu-ja

CONTRALTOS CORAL BWV 175 J.S.BACH Koniglicher Geist, Herrgott.

1 2 3

E A ho-raes pí-ri-tu-Te-si
 A Nun-ter Geist-ich folg'-

4 5 6

E go-A-yú-da-me-pues-yo-bus-co-
 A dir-hilf-daß-ich-sü-che-für-und-für

7 8 9

E Tu-pa-la-bra-de-vi-da-e-ter-
 A nach-dei-nem-Wort-ein-an-der-Le-

CONTRALTOS CORAL BWV 175 J.S.BACH Koniglicher Geist, Herrgott.

10 11 12

E na-Que-Tu-me-que-res-de-bal-de-
 A ben-daß-du-nir-willt-aus-Gna-den-ge-

13 14 15

E dar-Tu-pa-la-bra-es-el-Lu-ce-ro-
 A ben-Dein-Wort-ist-ja-der-Mor-gens-tern

16 17 18

E Que-lun-bra-er-cay-le-jos-Por-
 A der-herr-lich-leuch-tet-nah-und-fern-Drum-

CONTRALTOS CORAL BWV 175 J.S.BACH Kommt, heil'ger Geist, der uns Gütlich

19 20 21
E e-so-que-ro-yo a-pren-der-la
A-will-ich-die-nich-an-ders-leh-ren

22 23 24
E-Pues-Dios-en-lae-ter-ni-dad-noes-cu
A-in-E-wig-keit-nein-Gott-nicht-hö

25 26 27
E-cha-Al-le-lu-ja-u-A
A-ren

28 29
E-A-le-lu-ja

TENORES CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herrgott!

E A ho-raes-pí-ri-tu-Te-si-
 Nun-ker-ter-Geist-ich-folg'-

E go-A-yú-da-ne-pues-yo-bus-co
 A dir-hilf-daß-ich-su-che-für-und-für

E Tu-pa-la-bra-de-vi-da-e-ter
 A nach-dei-nem-Wort-ein-an-der-Le

TENORES CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herrgott!

E na-Que-Tu-ne-que-res-de-bal-de-
 A ben-daß-du-mir-willt-aus-Gna-den-ge

E dar-Tu-pa-la-bra-es-el-Lu-ce-ro
 A ben-Dein-Wort-ist-ja-der-Mor-gens-tern

E Qua-lun-bra-er-cay-le-jos-Por-
 A der-herr-lich-leuch-tet-nah-und-Fern-Drum-

TENORES CÖRAL BWV 175 J.S.BACH *Am heiligsten Geistes, heilige Gott.*



E e-so-que-ro-yo-a-pren-der-la
A will-ich-die-nich-an-ders-leh-ren



E Pues-Dios-en-lae-ter-ni-dad-noes-cu
A in-E-wig-keit mein-Gott-nicht-hö



E cha-Al-le-lu-ja-Al-
A ren



A E le-lu-ja

BAJOS CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herrgott.

1 2 3

E A ho-raes pí-ri-tu Te-si
 A Nun-ker-ter Geist-ich folg'-

4 5 6

E go A yú da ne-pues yo bus-co
 A dir hilf-daß ich su-che für und für

7 8 9

E Tu-pa-la-bra de vi-da e-ter
 A nach-dei-nem Wort ein-an-der-Le

BAJOS CORAL BWV 175 J.S.BACH Komm, heiliger Geist, Herrgott.

10 11 12

E na Que-Tu ne-que-res de-bal-de
 A ben daß du mir-willt aus-Gna-den ge

13 14 15

E dar Tu-pa-la-bra es-el-Lu-ce-ro
 A ben Dein-Wort-ist-ja-der-Mor-gens-tern

16 17 18

E Quea-lum-bra-er-cay-le-jos Por-
 A der-herr-lich-leuch-tet-nah-und-fern-Drum

BAJOS CORAL BWV 175 J.S. BACH Komm, heiliger Geist, Herrre Gott

19 20 21
E e so que-ro yo a pren-der la
A will-ich die nich-an- ders leh- ren

22 23 24
E Pues Dios en lae-ter ni-dad nos cu-
A in E-wig-keit- nein Gott nicht ho-

25 26 27
E cha-Al-le-lu-ja A
A ren

28 29
A E le-lu-ja

CORAL BWV 176 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Christ , unser Herr, zum Jordan kam

SUBTITULO : Auf daß wir also allzugleich

TEXTO :

Auf daß wir also allzugleich
zur Himmelspforte dringen
und dermaleinst in deinem Reich
ohn alles Ende singen ,
daß du alleine König seist
hoch über alle Götter ,
Gott Vater , Sohn und heiliger Geist ,
der Frommen Schutz und Retter ,
ein Wessen , drei Personen .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Cristo , nuestro Señor , vino del Jordán

SUBTITULO : Ojala pudiéramos llegar en seguida

TEXTO :

Ojala pudiéramos llegar en seguida
a la puerta del Cielo
y cantar un día
en Tu reino sin fin ,
que Tú eres el único Rey
muy por encima de todos los dioses ,
Dios Padre , Hijo y Espíritu Santo
protector y salvador de los seres piadosos y creyentes ,
tres personas en una sólo .

**ES IST EIN TROTZIG UND VERZAGT DING (BWV 176)
EL CORAZON DEL HOMBRE ES , ANTE TODO ,
TORTUOSO Y TEMEROSO (BWV 176)**

En esta Cantata Bach traspone , en la estructura y la melodía del coro de entrada , la interpretación del sentido y de los afectos : el tema de la vasta fuga está construido sobre el contraste entre la altanería (“trotzig”) del acorde perfecto de Do menor y unas gamas ascendentes y el abatimiento (“verzagt”) del cromatismo descendente . Estos dos comportamientos antagónicos y , por desgracia , muy humanos se profundizan en el recitativo (N° 2) por el recuerdo de Nicodemo - que no se atrevía a aproximarse a Jesús más que a la caída de la noche - y de la batalla de Josué contra los amonitas , cuando el Sol permaneció en el cénit hasta su victoria final .

El aria que le sigue (N° 5) ligera , en ritmo de gavota, anuncia , por sus figuras en tresillos , la consolación : el espíritu divino debe venir sobre los hombres . La segunda aria (N° 5), encuentra también palabras consoladoras y reanimadoras en su ritmo danzante ; el oboe “da caccia” y dos oboes dan un calor emotivo en el estímulo de nuestros sentidos tímidos y temerosos y en la exhortación a dar gracias y a alabar a Dios .

El coral final a cuatro voces , sobre la octava estrofa del himno de Paul Gerhardt “Was alle Weisheit in der Welt” (1653) y sobre la melodía del coral de Martín Lutero : “Christ , unser Herr , zum Jordan kamm “ , regresa al coro inicial ; este trozo está una vez más construido sobre una tensión , en la concurrencia entre la melodía del coral en tono eclesiástico y su armonización tonal .

DIRECCION CORAL BWV 176 J.S.BACH Christ, unser Herr, zum Jordan kam

1 2 3

S
C
T
B

O- ja- lá pu- dié- ra- nos lle- gar A
Auf- daß wir al- so all- zug- leich zur

||

DIRECCION CORAL BWV 176 J.S.BACH Christ, unser Herr, zum Jordan kam

4 5 6

S
C
T
B

E- las puer- tas del Cie- lo Y can- tar un cán- ti-
A Hin- nels pfor- te drin- gen und der- mal- einst in

||

DIRECCION CORAL BWV 176 J.S.BACH (Christ, unser Herr, zum Jordan kam)

7 8 9

S
C
T
B

E-co sin fin A-le-gres en Tu rei-no Que
A-dei-nem Reich ohn al-les En-de sin-gen daß

DIRECCION CORAL BWV 176 J.S.BACH (Christ, unser Herr, zum Jordan kam)

10 11 12

S
C
T
B

E-Tue-res el ú-ni-co Rey San-tojn-mor-tal y
A-du-al-lei-ne Kö-nig seist hoch ü-ber al-le

DIRECCION CORAL BWV 176 J.S.BACH Christ, unser Herr, zum Jordan kam

13 14 15



E fuer- te Pa- dre Hi- joy Es- pi- ri- tu Protec
A Göt- ter Gott Va- ter Sohn und heil- ger Geist der

DIRECCION CORAL BWV 176 J.S.BACH Christ, unser Herr, zum Jordan kam

16 17 18



E tor de los cre- yen- tes Un Dios y tres vi-
A Fron- men Schutz und Ret- ter ein Wes- sen drei Per-

DIRECCION CORAL BWV 176 J.S.BACH

www.liturgias.com

19

S

C

T

B

E- vien- tes
A- so- nen

SOPRANOS CORAL BWV 176 J.S.BACH Christus, unser Herr, zu Jordan kam

1 2 3

E O-ja-lá pu-dié-ra-mos lle-gar A
 A Auf daß wir al-so all-zug-leich zur

4 5 6

E las puer-tas del Cie-lo y can-tar un cán-ti-
 A Him-mels pfor-te drin-gen und der-mal-einst bi-

7 8 9

E co-sin fin A-le-gres en Tu rei-no Que
 A dei-nem Reich ohn al-les En-de sin-gen daß

||

SOPRANOS CORAL BWV 176 J.S.BACH Christus, unser Herr, zu Jordan kam

10 11 12

E Túe-res el ú-ni-co Rey San-to in-mor-tal y
 A du al-lei-ne Kö-nig seist hoch ü-ber al-le

13 14 15

E fuer-te Pa-dre Hi-joy Es-pi-ri-tu Protec-
 A Göt-ter Gott Va-ter Sohn und heil-ger Geist der

16 17 18

E tor de los cre-yen-tes Un Dios y tres vi-
 A From-men Schutz und Ret-ter ein Wes-sen drei Per-

19

E vien-tes
 A so-nen

CONTRALTOS CORAL BWV 176 J.S.BACH *Christe, unser Herr, zum Jordan kam*

1 2 3

E A O-ja- la pu- dié- ra- mos lle- gar A
 A Auf- daß wir al- so all- zug- leich zur

4 5 6

E las puer- tas del Cie- lo y can- tar un cán- ti-
 A Him- mels pfor- te drin- gen und der- mal- einst in

7 8 9

E co- sin fin A- le- gres en Tu rei- no Que
 A dei- nem Reich ohn al- les En- de sin- gen daß

CONTRALTOS CORAL BWV 176 J.S.BACH *Christe, unser Herr, zum Jordan kam*

10 11 12

E Túc- res el ú- ni- co Rey San- to in- mor- tal y
 A du al- lei- ne kö- nig seist hoch u- ber al- le

13 14 15

E fuer- te Pa- dre Hi- joy Es- pí- ri- tu Protec
 A Göt- ter Gott Va- ter Sohn und heil- ger Geist der

16 17 18

E tor de los cre- yen- tes Un Dios y tres vi-
 A From- men Schutz und Ret- ter ein Wes- sen drei Per-

19

E vien- tes
 A so- nen

TENORES CORAL BWV 176 J.S.BACH *Christe, unser Herr, zum Jordan kam*

1 2 3

E - - - - -
A - - - - -

0-ja- lá pu- dié- ra- nos lle- gar A
Auf daß wir al- so all- zug- leich zur

4 5 6

E las puer- tas del Cie- lo y can- tar un cán- ti-
A Him- mels puer- te drin- gen und der- mal- einst in

7 8 9

E co- sin fin A- le- gres en Tu rei- no Que
A dei- nem Reich ohn al- les En- de sin- gen daß

TENORES CORAL BWV 176 J.S.BACH *Christe, unser Herr, zum Jordan kam*

10 11 12

E Túe- res el ú- ni- co Rey San- tojn- mor- tal y
A du al- lei- ne kö- nig seist hoch ü- ber al- le

13 14 15

E fuer- te Pa- dre Hi- joy Es- pí- ri- tu Protec-
A Göt- ter Gott Va- ter Sohn und heil- ger Geist der

16 17 18

E tor de los cre- yen- tes Un Dios y tres vi-
A From- men Schutz und Ret- ter ein Hes- sen drei Per-

19

E vien- tes
A so- nen

BAJOS CORAL BWV 176 J.S.BACH Christ unser Herr zum Jordan kam

1 2 3

E- O- ja- lá pu- dié- ra- mos lle- gar A
 A- Auf daß wir al- so all- zug- leich zur

4 5 6

E- las puer- tas del Cie- lo y can- tar un cán- ti-
 A- Him- nels pfer- te drin- gen und der- mal- einst in

7 8 9

E- co sin fin A- le- gres en Tú rei- no Que
 A- dei- nem Reich ohn al- les En- de sin- gen daß

||

BAJOS CORAL BWV 176 J.S.BACH Christ unser Herr zum Jordan kam

10 11 12

E- Túe- res el ú- ni- co Rey San- tojn- mor- tal y
 A- du al- lei- ne Kö- nig seist hoch ü- ber al- le

13 14 15

E- fuer- te Pa- dre Hi- joy Es- pí- ri- tu Protec
 A- Göt- ter Gott Va- ter Sohn und heil- ger Geist der

16 17 18

E- tor de los cre- yen- tes Un Dios y tres vi-
 A- Fron- mer Schutz und Ret- ter ein Mes- sen drei Per-

19

E- vien- tes
 A- so- nen

CORAL BWV 177 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Ich ruf zu dir , Herr Jesu Christ

SUBTITULO : Ich lieg im Streit und widerstreb ,

TEXTO :

Ich lieg im Streit und widerstreb ,
hilf , o Herr Christ , dem Schwachen !
An deiner Gnad allein ich kleb ,
du kannst mich stärker machen ,
kömmt nun Anfechtung , Herr , so wehr ,
daß sie mich nicht umstoßen ,
du kannst maßen ,
daß mirs nicht bring Gefahr ;
ich weiß , du wirst nicht lassen .

VERSIÓN ESPAÑOLA

TITULO : Te invoco , Señor Jesucristo

SUBTITULO : En mí todo es conflicto y resistencia

TEXTO :

En mí todo es conflicto y resistencia ,
¡ Oh, Señor Jesucristo , socorre a los débiles !
Me agarro sólo a Tu gracia ,
Tú puedes hacerme más fuerte .
Si soy presa de sus ataques , impide , Señor ,
que caiga bajo sus golpes .
Tú puedes vigilar
para que no esté expuesto al peligro .
Sé que nunca me faltarás .

ICH RUF ZU DIR , HERR JEDU CHRIST (BWV 177)
TE INVOCO , SEÑOR JESUCRISTO (BWV 177)

Para esta Cantata , creada el 6 de Julio de 1732 en Leipzig , Bach se inspiró en el himno del mismo nombre de Johann Agricola (1529 ?) , uno de los himnos claves del 4º Domingo después de la Trinidad y ya utilizado en el coral final de la Cantata BWV 185 (“Barmherziges Herze der ewigen Liebe”) , (“Corazón misericordioso del amor eterno”) en 1715 .

En la Cantata BWV 177 , el coral inicial y final siguen la forma coral habitual en este himno de cinco estrofas . En el coro de introducción a cuatro voces , la melodía descansa en la soprano . Pero antes de la entrada del primer versículo , el bajo , la contralto y el tenor atacan sucesivamente un motivo significativo , como es la quinta Sol-Re ascendente y en anacrusa , sobre el término “Ich ruf” (“Invoco”) . Este motivo está también presente desde el comienzo en el primer oboe y forma , con un trazo del primer violín solista , el material de la composición orquestal para dos oboes , cuerdas , continuo y violín “solo” . Esta formación se trata con diversidad en las tres arias y , a veces , es aumentada : la segunda estrofa está escrita con continuo , la tercera en trío con el oboe “da caccia” , la estrofa cuarta en cuarteto , un conjunto muy acertado con violín y fagot .

La progresión en la intensidad es claramente perceptible . Paralelamente , forma y tema se alejan progresivamente del punto de partida , es decir de la melodía del coral . El retorno a la homofonía en la quinta estrofa es más sorprendente . El gesto de intensificación se refleja allí en los adornos y las notas de paso que concentran y aligeran el coral a la vez .

DIRECCION CORAL BWV 177 J.S.BACH Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ

1 2 3

S
C
T
B

En mí to- does con- tra- dic- ción
En mí to- does contradic- ción

E	En	mí	todoescon- tra- dic- ción	Se-
E	De	Tu	po- dera- si- does- toy	En
A	Ich	lieg	inStritund wi- der- streb	hif
A	An	dei	nerGnadal- lein ich	kleb du

DIRECCION CORAL BWV 177 J.S.BACH Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ

4 5 6

S
C
T
B

ñor de dé- bi- les sos- tén
Tí más fuer- te pue- do ser Si del ma- lig- no
o Herr Christ dem Schwa- chen !
A kannst mich stär- ker ma- chen Kommt nun An- fech- tung

DIRECCION CORAL BWV 177 J.S.BACH Ich ruff zu dir, Herr Jesu Christ

7 8 9

S
C
T
B

E- pre- sa soy No me per- mi- tas pe- re- cer
A Herr so wehr daß sie mich nicht um- sto- ßen

DIRECCION CORAL BWV 177 J.S.BACH Ich ruff zu dir, Herr Jesu Christ

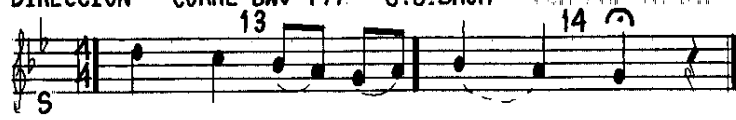
10 11 12

S
C
T
B

E- Tú pue- des o- brar Siex- pues- toal mal es- toy Tu-
A Du kannst Ma- ßen daß mirs nicht bring Ge- fahr ich

DIRECCION CORAL BWV 177 J.S.BACH Geh mit an dir, du bist ein Christ.

13 14

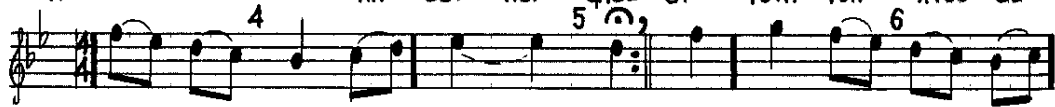


E- yu- da no meha de fal- tar
A- weiß du wirst nicht las- sen

SOPRANOS CORAL BWV 177 J.S.BACH



E En mí to- does con- tra- dic- ción Se-
 A De Tu po- der a- si- does- toy En
 A Ich lieg im Streit und wi- der- streb hilf
 A An dei- ner Gnad al- lein ich kleb du

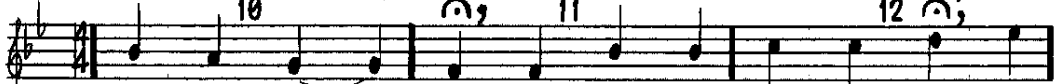


E ñor de dé- bi- les sos- tén
 E Tí mas fuer- te pue- do ser Si del ma- lig- no
 A o Herr Christ dem Schwa- chen!
 A kannst nich stär- ker ma- chen Kommt nun An- fech- tung

SOPRANOS CORAL BWV 177 J.S.BACH



E pre- sa soy No ne per- ni- tas pe- re- cer
 A Herr so wehr daß sie nich nicht un- sto- ßen



E Tú pue- des o- brar Si ex- pue- to al ma! es- toy Tu-
 A Du kannst ma- ßen daß Hirs nicht bring Ge- fahr ich



E yu- da no neha de fal- tar
 A weiß du wirsts nicht las- sen

CONTRALTOS CORAL BWV 177 J.S.BACH Ich will zu dir, Herr Jesu Christ

1 2 3

E En mí to- dos con- tra- dic- ción Se-
 De Tu po- der a- si- does- toy En-
 A Ich lieg in Streit und wi- der- streb hilf
 A An dei- ner Gnad al- lein ich kleb du

4 5 6

E flor de dé- bi- les sos- tén
 Tí más fuer- te pue- do ser Si del ma- lig- no
 A o Herr Christ dem Schwa- chen!
 A kannst nich stär- ker ma- chen kommt nun An- fech- tung

CONTRALTOS CORAL BWV 177 J.S.BACH Ich will zu dir, Herr Jesu Christ

7 8 9

E pre- sa soy No he per- mi- tas pe- re- cer
 A Herr so wehr daß sie mich nicht um- sto- ßen

10 11 12

E Tú pue- des o- brar Si ex- pues- to al- nal es- toy Tu a-
 A Du kannst ma- ßen daß mirs nicht bring Ge- fahr ich

13 14

E yu- da no me ha de Pal- tar
 A weiß du wirsts nicht las- sen

TENORES CORAL BWV 177 J.S.BACH Ich muß zu dir Herr Jesu Christ

1 2 3

E En mí to- dos contradic- ción Se-
 E De Tú po- der a-si-does-toy En
 A Ich lieg in Streit undwi-der-streb hilf
 A An dei- ner Gnad alleinich kleb du

4 5 6

E ñor de dé- bi- les sos- tén
 E Tí más fuer- te pue- do ser Si del ma- lig- no
 A o Herr Christ der Schwa- chen!
 A kannst mich stär- ker ma- chen kommt nun An- fech- tung

TENORES CORAL BWV 177 J.S.BACH Ich muß zu dir Herr Jesu Christ

7 8 9

E pre- sa soy No me per- mi- tas pe- re- cer
 A Herr so wehr daß sie mich nicht um- sto- ren

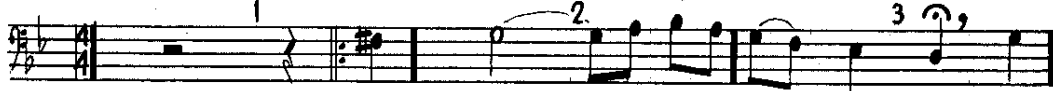
10 11 12

E Tú pue- des o- brar Siex-pues- toal. mal es- toy Tu-
 A Du kannst ma- ßen daß mirs nicht bring Ge- fahr ich

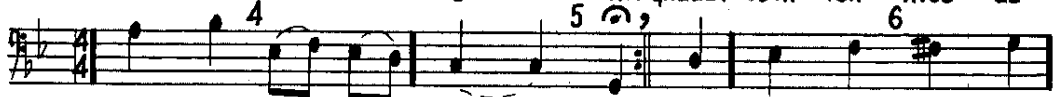
13 14

E yu- da no meha de fal- tar
 A weiß du wirsts nicht las- sen

BAJOS CORAL BWV 177 J.S.BACH *Yo no me puedo dar, Herr Jesu Christ!*



E En mí todos con- tra- dic- ción Se-
 De Tu po- der a- si- dos- toy En
 A Ich lieg in Strit und wi- der- streb hilf
 An dei- ner Gnade- lein ich kleb du



E ñor de dé- bi- les sos- tén
 E Tí más fuer- te pue- do ser Si del ma- lig- no
 A o Herr Christ dem Schwa- chen!
 A kannst nich stär- ker ma- chen Kommt nun An- fech- tung

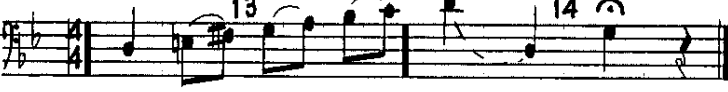
BAJOS CORAL BWV 177 J.S.BACH *Ich will so dich, Herr Jesu Christ!*



E pre- sa soy No me per- mi- tas pe- re- cer
 A Herr so wehr daß sie mich nicht um- sto- ßen



E Tú pue- des o- brar Si ex- pues- to al mal es- toy Tu-
 A Du kannst Ma- ßen daß mirs nicht 'bring Ge- fahr ich



E yu- da no me fal- ta- rá
 A weiß du wirst nicht las- sen

CORAL BWV 178 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Wo Gott der Herr nicht bei uns halt

SUBTITULO : Die Feind sind all in deiner Hand

TEXTO :

Die Feind sind all in deiner Hand ,
dazu all ihr Gedanken ;
ihr Anschläg sind dir , Herr , bekannt ,
hilf nur , daß wir nicht wanken .
Vernunft wider den Glauben ficht ,
aufs Künftge will sie trauen nicht ,
da du wirst selber trösten .
[Den Himmel und auch die Erden
hast ,du Herr Gott , gegründet ;
dein Licht laß uns helle werden ,
das Herz uns werd entzündet
in rechter Lieb des Glaubens dein ,
bis an des End beständig sein ,
die Welt laß immer murren] .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Si Dios , el Señor , no está por nosotros

SUBTITULO : Todos los enemigos están en Tus manos

TEXTO :

Todos los enemigos están en tus manos ,
así como todas sus miras ;
Señor , Tú conoces sus criminales intenciones ;
ayúdanos solamente a no flaquear .
La razón lucha contra la fe ,
no quiere fiarse del porvenir ,
en el cual Tú mismo concederás Tu consuelo .
[Señor , Tú eres quien ha creado
el Cielo y la Tierra ;
que Tu luz nos ilumine ,
que nuestro corazón se inflame
en el justo amor a Tu fe ,
que permanezca constante hasta el último momento ;
deja que el mundo murmure cuanto quiera] .
NOTA : El texto encerrado entre corchetes no figura en la versión
de la editorial EMB .

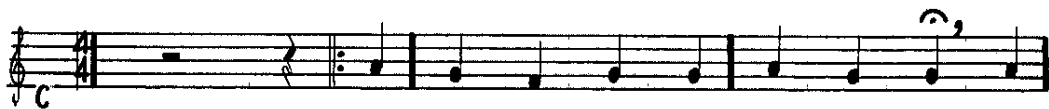
WO GOTT DER HERR NICHT BEI UNS HALT (BWV 178)
SI DIOS EL SEÑOR NO ESTA POR NOSOSTROS (BWV 178)

Creada en Leipzig el 30 de Julio de 1724 , está basada sobre el canto litúrgico del mismo nombre , una imitación del Salmo 125 de Justus Jonas (1725) . De las ocho estrofas , seis han sido retomadas tales cuales están . La orquesta del coro de entrada es temáticamente autónoma y la melodía del coro (confiada a la soprano con corno) se introduce versículo por versículo ; unos pasajes en homofonía expresan el apoyo ofrecido por el Señor ; alternan con unos pasajes agitados que representan a sus enemigos . El tema instrumental , que queda así , une a estos antagonistas en un cara a cara grandioso .

Los N° 2 y 5 , que entrecortan las estrofas de coral con pequeños recitativos , son muy diferentes . En el N° 2 , la melodía descansa en la contralto , en blancas , con un contrapunto en corcheas dibujado por el continuo ; los recitativos son “a secco” . En el N° 5 , los pasajes de recitativo se reparten entre bajo , tenor y contralto , la armonización es a ocho voces y el continuo está basado sobre un motivo de acorde perfecto . El núcleo de la cantata se alcanza en un aria para tenor (N° 6) , muy lograda. Aquí , la razón vacilante (“taumelnde Vernunft”) , está representada musicalmente por unas síncopas y unas figuras vacilantes; está enfrentada a los verdaderos creyentes que le intiman a que guarde silencio (“Schweig”) . Este conflicto no se calma mas que en el adagio de la parte central , donde el oyente se siente reavivado y confortado en la paz de un punto de órgano.

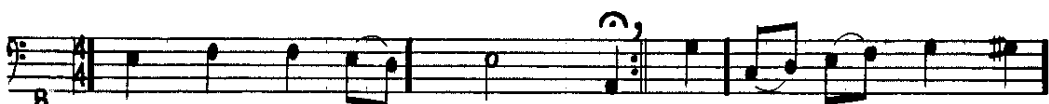
La obra se termina por un coral simple a cuatro voces .

DIRECCION CORAL BWV 178 J.S.BACH No Gott der Herr nicht bei uns hält.



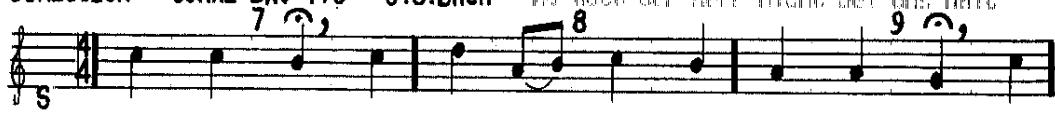
E	Los rui- nes en Tu ma- nos- tán A-
E	Tú sa- bes ha- cia dón- de van Pro-
A	Die Feind sind all in dei- ner Hand da-
A	ihr An- schläg sind dir Herr be- kannt hilf

DIRECCION CORAL BWV 178 J.S.BACH No Gott der Herr nicht bei uns hält.



E	sí co- mo sus mi- ras
E	te- ge nues- tras vi- das Ra- zón y fe en
A	zu all ihr Ge- dan- ken
A	nur daß wir nicht wan- ken Ver- nunft wi- der den

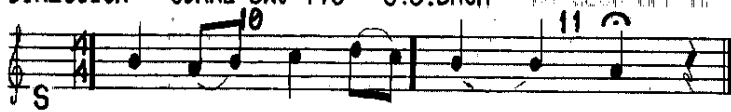
DIRECCION CORAL BWV 178 J.S.BACH No. 10. Gott, der Herr nicht bei uns hält



E lu-chas-tán Al de-fen-der un por-ve-nir En
A Glau-ben ficht aufs Künft-ge will sie trau-en nicht da



DIRECCION CORAL BWV 178 J.S.BACH No. 11. Gott, der Herr nicht bei uns hält



E que Tú mis-mo Te da-rás
A du wirst sel-ber trö-sten



SOPRANOS CORAL BWV 178 J.S.BACH Der Gott der Herr nicht bei uns hält

E Los rui- nes en Tu ma- noes- tán A-
 A Tú sa- bes ha- cia don- de van Pro-
 A Die Feind sind all in dei- ner Hand da-
 A ihr An- schläg sind dir Herr be- kannt hilf
 E sí co- mo sus mi- ras
 E te- ge nues- tras vi- das Ra- zón y fe en
 A zu all ihr Ge- dan- ken
 A nur daß wir nicht wan- ken Ver- nunft wi- der den

SOPRANOS CORAL BWV 178 J.S.BACH Der Gott der Herr nicht bei uns hält

E lu- chas- tán Al de- fen- der un por- ve- nir En
 A Glau- bèn ficht aufs Künft- ge will sie trau- en nicht da
 E que Tú mis- mo Te da- rás
 A du wirst sel- ber trö- sten

CONTRALTOS CORAL BWV 178 J.S.BACH *Mein Gott, der Herr nicht bei uns hilft.*

1 2 3

E Los rui- nes en Tu ma- nos- tán A-
 E Tú sa- bes ha- cia dón- de van Pro-
 A Die Feind sind all in dei- ner Hand da-
 A ihr An- schläg sind dir Herr be- kannt hilf

4 5 6

E sí co- mo sus mi- ras
 E te- ge nues tras vi- das Ra- zón y fe en
 A zu all ihr Ge- dan- ken
 A nur daß wir nicht wan- ken Ver- nunft wi- der den

CONTRALTOS CORAL BWV 178 J.S.BACH *Mein Gott, der Herr nicht bei uns hilft.*

7 8 9

E lu- chas- tán Al de- fen- der un por- ve- nir En
 A Glau- ben ficht aufs Künft- ge will sie trau- en nicht da

10 11

E que Tú mis- mo Te- da- rás
 A du wirst sel- ber trö- sten

TENORES CORAL BWV 178 J.S.BACH No. 100 der Herr nicht los von Hand

E Los rui- nes en Tu ma- noes- tán A-
 E Tú sa- bes ha- cia don- de van Pro-
 A Die Feind sind all in dei- ner Hand da-
 A ihr An- schläg sind dir Herr be- kannt hilf

E sí co- mo sus mi- ras
 E te- ge nues- tras vi- das Ra- zón y fe en
 A zu all ihr Ge- dan- ken
 A nur das wir nicht wan- ken Ver- nunft wi- der den

TENORES CORAL BWV 178 J.S.BACH No. 100 der Herr nicht los von Hand

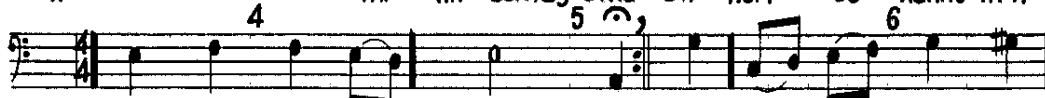
E lu- chas- tán Al de- fen- der un por- ve- nir En
 A Glau- ben ficht aufs Künft- ge will sie trau- en nicht da

E que Tú mis- mo Te da- rás
 A du wirst sel- ber trö- sten

BAJOS CORAL BWV 178 J.S.BACH He Gott der Herr nicht los uns läßt



E Los rui- nes en Tu ma- noes- tán A-
 E Tú sa- bes ha- cia don- de van Pro-
 A Die Feind sind all in dei- ner Hand da-
 A ihr An- schläg sind dir Herr be- kannt hilf



E sí co- mo sus mi- ras Ra- zón y fe en
 E te- ge nues- tras vi- das
 A zu all ihr Ge- dan- ken
 A nur daß wir nicht wan- ken Ver- nunft wi der den

BAJOS CORAL BWV 178 J.S.BACH He Gott der Herr nicht los uns läßt



E lu- chas- tán Al de- fen- der un por- ve- nir En
 A Glau- ben ficht aufs Künft- ge will sie trau- en nicht da



E que Tú mis- mo Te da- rás
 A du wirst sel- ber trö- sten

CORAL BWV 179 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Wer nur den lieben Gott läßt walten

SUBTITULO : Ich armer Mensch , ich armer Sünden

TEXTO :

**Ich armer Mensch , ich armer Sünden
steh hier vor Gottes Angesicht .
Ach Gott , ach Gott , verfahr gelinder
und geh nicht mit mir in Gericht !
Erbarne dich , erbarme dich ,
Gott , mein Erbarmer , über mich !**

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Quien permite gobernar al amor de Dios

SUBTITULO : Yo pobre hombre , pobre pecador

TEXTO :

**El pobre hombre , el pobre pecador que soy
comparece ante el rostro de Dios .
¡ Oh , Dios mío ! ¡ Oh , Dios mío ! ¡ Trátame con
[indulgencia
y no me juzgues con dureza !
¡ Ten piedad de mí , ten piedad de mí
Dios compasivo , concédeme misericordia !**

SIEH ZU , DAS DEINE GOTTESFURCHT NICHT HEUCHELEI SEI
VIGILA PARA QUE TU TEMOR DE DIOS NO SEA HIPOCRESIA

Data del primer año de Leipzig (8 de Agosto de 1723) . Parece que el autor también se haya sentido inspirado por un fervor ortodoxo . El coro de introducción , una fuga en motete , está basado sobre una cita del Eclesiástico (1,34) . Los dos temas antagonistas de la fuga se desarrollan a partir del texto ; figuran la tensión entre la beatería y la verdadera devoción . Al fin de la fuga , el “corazón hipócrita” se describe en un corto canon a la quinta , por un movimiento cromático descendente .

En el aria del tenor (N° 3) , introducida por un recitativo “seco” , el hipócrita , que “tan magníficamente sabe brillar” , está representado por unas síncopas deslizantes , mientras que en el aria para soprano (N° 5) , dos oboes “da caccia” piden perdón en gestos suplicantes .

El coral final , sobre la melodía “Wer nur den lieben Gott läßt walten” , retoma esta súplica en una escritura en ritmos matizados . Bach ha retomado , en imitación , tres números de esta Cantata : el N° 1 para el “Kyrie eleison” y el N° 3 para el “Quoniam” de la “MISA EN SOL MAYOR” (BWV 236 - 1737) y el N° 5 para el “Qui tollis peccata mundi” de la “MISA EN LA MAYOR” (BWV 234) .

DIRECCION CORAL BWV 179 J.S.BACH *Nur mit dem lieben Gott soll man*

1 2 3

S
Lle no de na day de pe ca

C
Lle no de na day de pe ca

T

B
Lle no de na day de pe ca
Dios mí o noes tes e no ja
Ich ar mer Mensch ich ar mer Sun
Ach Gott ach Gott ver fahr ge lin

DIRECCION CORAL BWV 179 J.S.BACH *Nur mit dem lieben Gott soll man*

4 5 6

S
do Es toy an teel ros tro de Dios
A der No me cas ti que Tu fu der
A der und geh nicht mit mir ins Ge richt Er

DIRECCION CORAL BWU 179 J.S.BACH Die Gott lobt Erhaben Gott nicht lobten

7 8 9

B
E- piá- da- te a- piá- da- te Mi- se- ri- cor- dia
A- bar- ne dich er- bar- me dich Gott mein Er- bar- mer

||

DIRECCION CORAL BWU 179 J.S.BACH Die Gott lobt Erhaben Gott nicht lobten

10

B
E- Dios dea- mor
A- ü- ber mich

||

SOPRANOS CORAL BWV 179 J.S.BACH Mein nur der rechte Gott ist wahrhaftig

1 2 3

E E Lie- no- de na- day de pe- ca-
 A A Dios mi- o nos- tes e- no- ja-
 A A Ich ar- men Mensch ich ar- mer Sun-
 A A Ach Gott ach Gott ver- Fahr ge- lin-

4 5 6

E do Es- toy an- teel nos- tro de Dios
 E do No me cas- ti- gue Tu fu- ror A-
 A der steh hier vor Got- tes An- ge- sicht
 A der und geh nicht mit mir ins Ge- richt Er-

SOPRANOS CORAL BWV 179 J.S.BACH Mein nur der rechte Gott ist wahrhaftig

7 8 9

E piá- da- te a- piá- da- te Mi- se- ri- cor- dia
 A bar- me dich er- bar- me dich Gott mein Er- bar- mer

10

E Dios dea- mor
 A ü- ber mich

CONTRALTOS CORAL BWV 179 J.S.BACH *Ich armer Mensch ach Gott verfahr*

1 2 3

E E E E
A A A A

LLe-no de na- day de pe- ca-
Dios mí- o nos- tes e- no- ja-
Ich ar- mer Mensch ach- mer Sün-
Ach Gott ach Gott verfahr ge- lin-

4 5 6

E do Es- toy an- teel ros- tro de Dios
do No me cas- ti- gue Tu fu- ror A-
A der steh hier vor Got- tes An- ge- sicht
A der und geh nicht mit mir ins Ge- richt Er-

CONTRALTOS CORAL BWV 179 J.S.BACH *Ich armer Mensch ach Gott verfahr*

7 8 9

E piá- da- te a- piá- da- te Mi- se- ri- cor- dia
A bar- me dich er- bar- me dich Gott mein er- bar- mer

10

E Dios dea- mor
A ü- ber mich

TENORES CORAL BWV 179 J.S.BACH *Der Herr unser Herrlich Gott beschützet*

E- Lle no de na day de pe ca
 E- Dios mí o nes tes e no ja
 A- Ich ar mer Mensch ich ar mer Sün
 A- Ach Gott ach Gott ver fahr ge lin

E- do Es toy an teel ros tro de Dios
 E- do No me cas ti gue Tu fu ror A
 A- der steh hier vor Got tes An ge sicht
 A- der und geh nicht mit Mir ins ge richt Er

TENORES CORAL BWV 179 J.S.BACH *Der Herr unser Herrlich Gott beschützet*

E- piá da te a piá da te Mi se ri cor dia
 A- bar me dich er bar me dich Gott mein er bar mer

E- Dios dea nor
 A- ü ber mich

BAJOS CORAL BWV 179 J.S.BACH *Man nur den Fahren Gott nicht wollen*

1 2 3

E E Lle- no- de na- day de pe- ca-
 A A Dios mí- o noes- tes e- no- ja-
 A A Ich ar- mer Mensch ich ar- mer Sun-
 Ach Gott ach Gott ver- fahr ge- lin-

4 5 6

E do Es- toy an- teel ros- tro de Dios
 E do No me cas- ti- gue Tu fu- ror A-
 A der steh hier vor Got- tes An- ge- sicht
 A der und geh nicht mit mir ins Ge- richt Er-

||

BAJOS CORAL BWV 179 J.S.BACH *Man nur den Leben Gott nicht wollen*

7 8 9

E piá- da- te a- piá- da- te Mi- se- ri- cor- dia
 A bar- me dich er- bar- me dich Gott mein Er- bar- mer

10

E Dios dea- nor
 A ü- ber nich

CORAL BWV 180 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Schmücke dich , o liebe Seele

SUBTITULO : Jesu , wahres Brot des Lebens

TEXTO :

Jesu , wahres Brot des Lebens ,
hilf , daß ich doch nicht vergebens
oder mir vielleicht zum Schaden
sei zu deinem Tisch geladen .
Laß mich durch dies Seelenessen
deine Liebe recht emessen ,
daß ich auch , wie itzt auf Erden ,
mög ein Gast im Himmel werden .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Adórnate , alma querida

SUBTITULO : Jesús , verdadero pan de vida

TEXTO :

Jesús , verdadero pan de vida ,
haz que no sea invitado en vano
o , incluso para mi propio mal ,
a Tu mesa .
Permíteme apreciar como se debe ,
por este alimento de las almas , la grandeza de
[Tu Amor
para que yo también sea , como ahora en la tierra ,
huésped del Cielo .

SCHMÜCKE DICH , O LIEBE SEELE (BWV 180)
ADORNATE , ALMA QUERIDA (BWV 180)

En el segundo ciclo anual de cantatas , del cual forma parte ésta , presentada el 22 de Octubre de 1724 , Bach reanuda la tradición de Leipzig de la Cantata sobre coral .Se ignora que ha reorganizado las palabras de los himnos religiosos - en el caso de la Cantata BWV 180 , se trata del himno de comunión del mismo nombre , escrito por Johann Franck en 1649 y 1653 - .

Se procedía siempre a partir del mismo principio : las estrofas corales se retomaban inalteradas en los números primero y último , se modificaban libremente en las arias y estrofas intermedias . La estructura musical responde aquí a este principio : los números primero y último tratan la melodía coral inalterada , el primero en un vasto coro con voces en imitación , parte orquestal autónoma y grupos instrumentales concertando en alternancia sobre un coro reforzado por los instrumentos .

Las dos arias (N° 2 y N° 5) , son de tono danzante , sobre todo la N° 2 , próxima a la “bourrée” y dirigida por una flauta solista . Es sorprendente que Bach haya concedido en esta Cantata a la flauta travesera una parte tan ambiciosa con relación a los demás instrumentos . Ahora bien , esta observación es válida para una docena de Cantatas religiosas , particularmente las BWV 181 y 184 , concebidas entre los meses de Julio y Noviembre de 1724 , lo que induce a Robert Marshall a suponer la presencia en Leipzig , de un flautista excepcional , quizá Pedro Gabriel Buffardin . Tenemos la prueba de que éste visitó a Bach en Leipzig , siendo las “cosas rápidas” su especialidad , su estilo marcado por la escuela francesa . La vivacidad del aria “Eruntre dich” , sus frases muy articuladas y sus ritmos danzantes parecen haber sido inspirados por la flauta .

DIRECCION CORAL BWV 180 J.S.BACH Schmück dich mit Liebe Tede

E Oh Je- sús Pan de la Vi- da In- ví-
 E No sea va- na mi ve- ni- da Ni mi
 A Je- su wah- res Brot des Le- bens hilf daß
 A o- der mich viel- leicht zum Scha- den sei zu

DIRECCION CORAL BWV 180 J.S.BACH Schmück dich mit Liebe Tede

E ta- mea Tu ban- que- te
 E pro- pio mal Mein- quie- te Va- lo- re- mos
 A ich doch nicht ver- ge- bens den Laß mich durch dies
 A dei- nem Tisch ge- la- den

DIRECCION CORAL BWV 180 J.S.BACH *Secundario cantata in E major Scelta*

E- cual se de- be sen Es- ta- mor que nos in-
 A- See- len es- sen dei- ne Lie- be richt er-



DIRECCION CORAL BWV 180 J.S.BACH *Secundario cantata in E major Scelta*

E- vi- ta Yaún en es- ta vi- da bre- ve
 A- nes- sen daß ich auch wie jetzt auf Er- den



DIRECCION CORAL BWV 180 J.S. BACH

13 14 15

E- Al Cie- lo ha- ga- nos vi- si- ta
A- mög ein Gast IM HIM- nel wer- den

SOPRANOS CORAL BWV 180 J.S.BACH

1 2 3

E Oh Je-sús Pan de la Vi- da In- ví-
 A No sea Va- na Mi ve- da Ni Mi
 A Je- su wah- res Brot des Le- bens hilf daß
 A o- der mich viel- leicht zum Scha- den sei zu

4 5 6

E ta- mea Tu ban- que- te Va- lo- re- mos
 A pro- pio mal me- in que- te te Ua- lo- re- mos
 A ich doch nicht ver- ge- bens den Laß mich durch dies
 A dei- nem Tisch ge- la- den

SOPRANOS CORAL BWV 180 J.S.BACH

7 8 9

E cual se- de- be Es- teA- nor que nos in-
 A See- len- es- sen dei- ne Lie- be recht er-
 E vi- ta Yaún en es- ta vi- da bre- ve
 A mes- sen daß ich auch wie 'jetzt auf Er- den

10 11 12

E Al Cie- loha- ga- mos vi- si- ta
 A Mog in Gäst in Him- mel wer- den

13 14 15

CONTRALTOS CORAL BWV 180 J.S.BACH *Subito allegro* *rit. alla fine*

1 2 3

E Oh Je- sús Pan de la Vi- da In- ví-
 E No sea Va- na Mi ve- ni- da Ni Mi
 A Je- su wah- res Brot des Le- bens hilf daß
 A o- der mich viel-leicht zum Scha- den sei zu

4 5 6

E ta- nea Tu ban- que- te
 E pro- pio mal Mein- quie- te Va- lo- re- mos
 A ich doch nicht Ver- ge- bens den
 A dei- nem Tisch ge- ta- den Laß mich durch dies

CONTRALTOS CORAL BWV 180 J.S.BACH *Subito allegro* *rit. alla fine*

7 8 9

E cual se de- be Es- ta- Nor que nos in-
 A See- len- es- sen dei- ne Lie- be recht er-

10 11 12

E vi- ta Vaún en es- ta vi- da bre- ve
 A mes- sen daß ich auch wie 'jetzt auf Er- den

13 14 15

E Al Cie- lo ha- ga- mos vi- si- ta
 A Mog ein Gast im Him- mel wer- den

TENORES CORAL BWV 180 J.S.BACH Schwärze und Licht

1 2 3

E: Oh Je- sús Pan de la Vi- da In- ví-
 E: No sea va- na Mi ve- ni- da Ni mi
 A: Je- su wah- res Brot des Le- bens hilf daß
 A: o- der mich viel-leicht zum Scha- den sei zu

4 5 6

E: ta- nea Tu ban- que- te
 E: pro- pio mal mein- quie- te Va- lo- re- mos
 A: ich doch nicht ver- ge- bens den
 A: dei- nem Tisch ge- la- den Laß mich durch dies

||

TENORES CORAL BWV 180 J.S.BACH Schwärze und Licht

7 8 9

E: cual se de- be sen Es- ta- mor que nos in-
 A: See- len- es- sen dei- ne Lie- be recht er-

10 11 12

E: vi- ta Yaún en es- ta vi- da bre- ve
 A: mes- sen daß ich auch wie 'jetzt auf Er- den

13 14 15

E: Al Cie- lha- ga- mos vi- si- ta
 A: mög ein Gast im Him- mel wer- den

BAJOS CORAL BWV 180 J.S.BACH

1 2 3

E Oh Je-sús Pan de la Vi-da In-ví-
 A No sea va-na Mi ve-ni da Ni Mi
 A Je-su wah-res Brot des Le-bens hilf da-
 A o-der mich viel-leicht zum Scha-den sei zu

4 5 6

E ta-mea Tu ban- que- te Va-lo-re-mos
 A pro-pio mal mein- que- te Va-lo-re-mos
 A ich doch nicht ver- ge- bens den La-ß mich durch dies
 A dei-nem Tisch ge-la-den La-ß mich durch dies

||

BAJOS CORAL BWV 180 J.S.BACH

7 8 9

E cual se de-be Es- ta- mor que nos in-
 A See-len-es- sen dei- ne Lie-be richt er-
 E vi- ta Ya ún en es- ta vi- da bre- ve
 A mes- sen da- ñ ich auf wie 'jetzt auf Er- den

10 11 12

E vi- ta Ya ún en es- ta vi- da bre- ve
 A mes- sen da- ñ ich auf wie 'jetzt auf Er- den

13 14 15

E Al Cie-lo ha- ga- mos vi- si- ta
 A mög ein Gast im Him-mel wer- den